

ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY
ELECTRIC WATER HEATER
ELEKTRO-WARMWASSERGERÄTE

INSTRUKCJA OBSŁUGI - KARTA GWARANCYJNA
USER MANUAL - WARRANTY CARD
BEDIENUNGSANLEITUNG - GARANTIESCHEIN

- TYP / type / Typ: ECOWAY**
- PIONOWY / vertical / vertikal** **POZIOMY / horizontal / horizontal**
- 150L** **120L** **100L** **80L** **60L** **50L**

- TYP / type / Typ: CLASSIC**
- PIONOWY / vertical / vertikal** **POZIOMY / horizontal / horizontal**
- 150L** **120L** **100L** **80L** **60L** **50L**

- TYP / type / Typ: PRIMO (PIONOWY / vertical / vertikal)**
- 150L** **120L** **100L** **80L**

- TYP / type / Typ: SLIM (PIONOWY / vertical / vertikal)**
- 50L** **40L** **30L** **20L**

- TYP / type / Typ: UNIVERSAL (nad/podumywalkowy / universal over/under sink / Universal über/unter dem Waschbecken),**
- 12L** **10L** **8L** **5L**

- TYP / type / Typ: SMALL**
- Nadumywalkowy / over sink / unter dem Waschbecken** **Podumywalkowy / under sink / über dem Waschbecken**
- 10L** **5L**

- 2000W** **1500W**
- 1200W** **1000W**

SYMBOL / symbol / Symbol

□□.□□□□□□□□□□

Montaż / Assembly / Montage

Pieczęć monterza / Seal installer / Dichtung Installations

Data montażu / installation date / Installationsdatum:

.....





Monter / Instaltator / Schlosser:

.....

numer seryjny / serial number / Seriennummer

□□□□□□□□□□ **20** □□□□

data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum

KUPON GWARANCYJNY 1 guarantee coupon 1 / Garantie Gutschein 1		SYMBOŁ / symbol / Symbol	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers
KUPON GWARANCYJNY 2 guarantee coupon 2 / Garantie Gutschein 2		SYMBOŁ / symbol / Symbol	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers
KUPON GWARANCYJNY 3 guarantee coupon 3 / Garantie Gutschein 3		SYMBOŁ / symbol / Symbol	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers
KUPON GWARANCYJNY 4 guarantee coupon 4 / Garantie Gutschein 4		SYMBOŁ / symbol / Symbol	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers

PL 1. CHARAKTERYSTYKA

Elektryczny pojemnościowy ogrzewacz wody jest urządzeniem służącym do ogrzewania wody użytkowej i przechowywania jej w stanie nagrzanym za pomocą energii elektrycznej.
 W podgrzewaczach wyposażonych w węzownice (typ PRIMO) woda użytkowa może być podgrzewana poprzez wymianę ciepła za pomocą ciepłej wody z sieci C.O.
 Ogrzewacze typu UNIVERSAL oraz SMALL mogą być montowane (w zależności od rodzaju) jako nad umywalkowe (króćcami skierowanymi do dołu) lub jako pod umywalkowe (króćcami skierowanymi do góry).
 Mogą pracować zarówno w obiegu bezciśnieniowym, z odpowiednią baterią trójdrożną z jednym punktem poboru ciepłej wody - (bateria trójdrożna nie znajduje się na wyposażeniu ogrzewacza), lub w układzie ciśnieniowym z jednym lub kilkoma punktami poboru ciepłej wody.
 Ogrzewacze typu ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM mogą być montowane tylko króćcami (wlot i wylot wody użytkowej) skierowanymi do dołu. Mogą pracować w układzie ciśnieniowym z jednym lub kilkoma punktami poboru ciepłej wody.
 Sposób montażu pionowy lub poziomy jest określony na okładce.
 Produkt został dopuszczony do obrotu na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

EN 1. CHARACTERISTIC

Electric storage heater is a device used to heat water and storage in a heated state by means of electricity. The heaters equipped with a coil (type PRIMO) domestic water can be heated by heat exchange with warm water from the central heating network. UNIVERSAL type heaters and SMALL may be assembled (depending on type) as above washbasin (stub facing down) or below washbasin (stub side up).
 They can work both in circulation without pressure, with a corresponding three-way tap with one intake point of domestic hot water (the three-way battery is not supplied with the heater) or in a pressurised system with one or more domestic hot water intake points.
 ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM type heaters can be installed only with the use of muffs (domestic water inlet and outlet) facing downwards. They can work in a pressurised system with one or more domestic hot water intake points.
 The vertical or horizontal mounting method is specified on the cover.

DE 1. CHARAKTERISTISCH

Elektrospeicherheizgerät ist ein Gerät verwendet, um Wasser zu erhitzen und Lagerung in einem erhitzten Zustand mittels Elektrizität.
 Die Heizungen mit einer Spule (Typ PRIMO) Brauchwasser ausgerüstet sind, können durch Wärmeaustausch mit warmem Wasser von der Netz Zentralheizung erhitzt werden. UNIVERSAL-Typ-Heizungen und SMALL kann (je nach Typ) montiert werden, wie den Wasserhähnen (Stub nach unten) oder die Wasserhähne (Stub-Seite nach oben).
 Sie können entweder in einem drucklosen Kreislauf mit angemessener Drei-Wege-Armatur mit einer Warmwasserstelle - (Drei-Wege-Armatur ist nicht im Lieferumfang des Erhitzers enthalten) oder in einem Druckluftsystem mit einer bzw. mehreren Warmwasserstellen betrieben werden.
 Die Erhitzer vom Typ ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM können nur mit den nach unten gerichteten Verbindungsmuffen (Einlass und Ausgang des Warmwassers) montiert werden. Sie können in einem Druckluftsystem mit einer bzw. mehreren Warmwasserstellen betrieben werden.
 Befestigungsart - vertikale oder horizontale ist auf dem Umschlag angegeben.

Wymiana anody magnezowej / Replacing the magnesium anode / Austausch der Magnesiumanode

1 wymiana - pieczęć i podpis montera: 1 replacement - stamp and signature: 1 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	2 wymiana - pieczęć i podpis montera: 2 replacement - stamp and signature: 2 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	3 wymiana - pieczęć i podpis montera: 3 replacement - stamp and signature: 3 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	4 wymiana - pieczęć i podpis montera: 4 replacement - stamp and signature: 4 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	Data / date / Datum:.....
Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data / date / Datum:.....
Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:
Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel
Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer
Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(DECLARATION OF CONFORMITY / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG)

Pan Leon Pleśniak
(Mr/Herr)
Imię, Nazwisko (Surname, Name / Name, Vorname)

reprezentujący firmę P.P.U.H. LEMET ul. Żymierskiego 94a , 48-140 Branice
(legal representative of)
(gesetzliche Vertreter)
Nazwa i adres producenta
(Manufacturer's Name and Address / Name des Herstellers und die Adresse)

DEKLARUJE
(DECLARES / ERKLÄRT)

z pełną odpowiedzialnością, że wyrób:
(with all responsibility, that the product / mit aller Verantwortung, dass das Produkt):

Elektryczne ogrzewacze wody typ ECOWAY / CLASSIC / PRIMO / SLIM / UNIVERSAL / SMALL
Electric water heater type ECOWAY / CLASSIC / PRIMO / SLIM / UNIVERSAL / SMALL
Elektro-Warmwassergeräte type ECOWAY / CLASSIC / PRIMO / SLIM / UNIVERSAL / SMALL
.....
(nazwa, typ lub model / name, type or model / Name, Typ oder Modell)

został zaprojektowany, wyprodukowany i wprowadzony na rynek zgodnie z następującymi dyrektywami:
(has been designed, manufactured and placed in the market in conformity with directives)
(wurde entworfen, hergestellt und auf dem Markt in conformity mit Richtlinien erfüllt)

- Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych 97/23/WE art.3 ust. 3;
(Pressure Equipment Directive 97/23/EC Article 3, paragraph 3 - Engineering Practice)
(Druckgeräterichtlinie 97/23 / EG Artikel 3 Absatz 3 - Ingenieurpraxis)

- Dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/WE;
(Low Voltage Directive 2006/95/EC)
(Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG)

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
(Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC)
(Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 2004/108 / EG)

i niżej wymienionymi odpowiednimi normami
(and that the following relevant Standards)
(und dass die folgenden relevanten Standards)

PN-EN 60335-1; PN-EN 60335-2-1
PN-EN 61000-3-3; PN-EN 61000-3-2
PN-EN 55014-1; PN-EN 55014-2

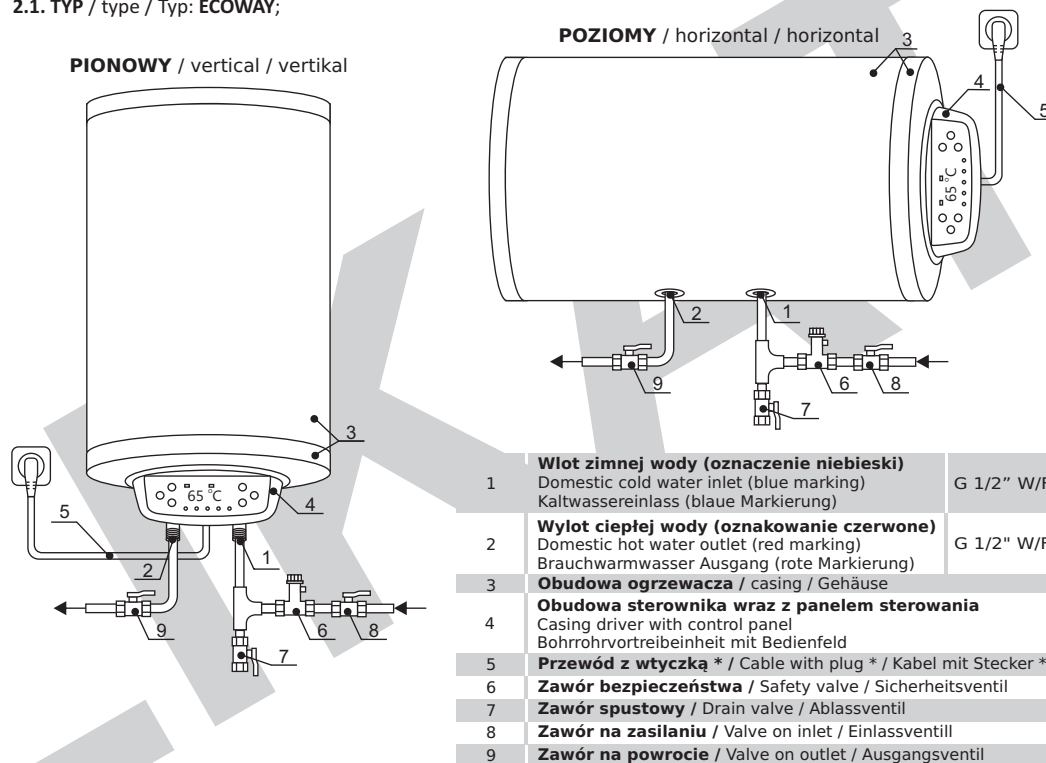
Branice dnia: 24.02.2013

(Miejscowość i data wystawienia)
(place and date / ort und datum)

WŁAŚCICIEL
LEMET
Leon Pleśniak
(Imię i nazwisko oraz podpis)
(Name, Surname and Signature)
(Vorname, Name und Unterschrift)

2. DANE TECHNICZNE - SCHEMAT ZALECANEGO MONTAŻU
TECHNICAL DATA - RECOMMENDED INSTALLATION DIAGRAM
TECHNISCHE DATEN - EMPFOHLENE INSTALLATION DIAGRAM

2.1. TYP / type / Typ: ECOWAY;

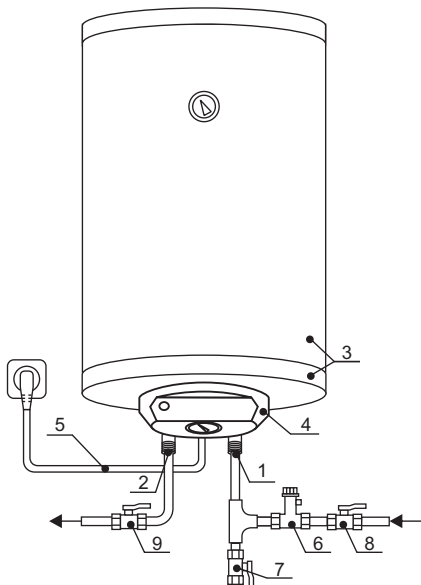


1	Wlot zimnej wody (oznaczenie niebieski) Domestic cold water inlet (blue marking) Kaltwassereinlass (blaue Markierung)	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody (oznakowanie czerwone) Domestic hot water outlet (red marking) Brauchwarmwasser Ausgang (rote Markierung)	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / casing / Gehäuse	
4	Obudowa sterownika wraz z panelem sterowania Casing driver with control panel Bohrrohrvortreibeinheit mit Bedienfeld	
5	Przewód z wtyczką * / Cable with plug * / Kabel mit Stecker *	
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil	
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil	
8	Zawór na zasilaniu / Valve on inlet / Einlassventil	
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventil	

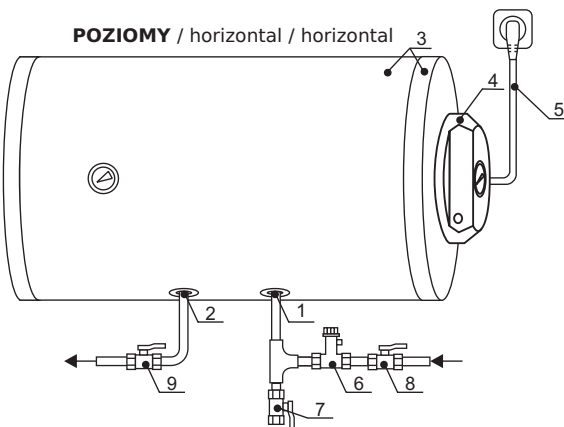
PIONOWY / vertical / vertikal	typ	10.50EW	10.60EW	10.80EW	10.100EW	10.120EW	10.150EW
POZIOMY / horizontal / horizontal	typ	10.50 PEW	10.60 PEW	10.80 PEW	10.100 PEW	10.120 PEW	10.150 PEW
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen							
	L	50	60	80	100	120	150
Czas nagrzewania (2000W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (2000W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (2000W **) bis 65°C (?t=45 °C)							
	min.	80	95	125	160	190	240
Czas nagrzewania (1500W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1500W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1500W **) bis 65°C (?t=45 °C)							
	min.	105	125	170	210	255	320
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung							
		~230V / 50 Hz					
Maksymalny prąd znamionowy / Maximum rated current Maximale Nennstrom							
		8,7A (2000W **) ; 6,5A (1500W **)					
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika Water tank maximum working temperature and pressure Tank Maximale Betriebstemperatur und Druck							
		85 °C / 6 Bar					
Zakres regulacji temperatury / Temperature adjustment range / Temperatur Einstellbereich							
	°C	20 - 75					
Średnica / diameter / Durchmesser							
	cm	44					
Wysokość (wersja pionowa) / Długość (wersja pozioma) Height (vertical version) / Length (horizontal version) Höhe (vertikale Version) / Länge (horizontale Version)							
	cm	56	63	80	93	106	130
Klasa ochrony / protection class / Schutzklasse							
	IP	24					
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode							
	typ	AM25x150			AM25x250		
Waga netto / net weight / reingewicht							
	kg	17	19	24	27	31	37

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsland
** - Moc grzałki została określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt

PIONOWY / vertical / vertikal



POZIOMY / horizontal / horizontal



1	Wlot zimnej wody (oznaczenie niebieski) Domestic cold water inlet (blue marking) Kaltwassereinlass (blaue Markierung)	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody (oznakowanie czerwone) Domestic hot water outlet (red marking) Brauchwarmwasser Ausgang (rote Markierung)	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / casing / Gehäuse	
4	Obudowa z lampką sygnalizacyjną i regulacją temp., Housing with signal lamp and temperature control Gehäuse mit Signalleuchte und Temperaturregelung	
5	Przewód z wtyczką * / Cable with plug * / Kabel mit Stecker *	
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil	
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil	
8	Zawór na zasileniu / Valve on inlet / Einlassventill	
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventill	

PIONOWY / vertical / vertikal	typ	10.50E	10.60E	10.80E	10.100E	10.120E	10.150E
POZIOMY / horizontal / horizontal	typ	10.50 PE	10.60 PE	10.80 PE	10.100 PE	10.120 PE	10.150 PE
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen	L	50	60	80	100	120	150
Czas nagrzewania (2000W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (2000W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (2000W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	80	95	125	160	190	240
Czas nagrzewania (1500W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1500W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1500W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	105	125	170	210	255	320
Czas nagrzewania (1200W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1200W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1200W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	135	160	210	265	320	400
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung		~230V / 50 Hz					
Maksymalny prąd znamionowy / Maximum rated current Maximale Nennstrom		8,7A (2000W **) ; 6,5A (1500W **) ; 5,2A (1200W **)					
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika Water tank maximum working temperature and pressure Tank Maximale Betriebstemperatur und Druck		85 °C / 6 Bar					
Zakres regulacji temperatury do / Temperature adjustment to / Temperatureinstellung bis	°C	75					
Średnica / diameter / Durchmesser	cm	44					
Wysokość (wersja pionowa) / Długość (wersja pozioma) Height (vertical version) / Length (horizontal version) Höhe (vertikale Version) / Länge (horizontale Version)	cm	56	63	80	93	106	130
Klasa ochrony / protection class / Schutzklasse	IP	24					
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode	typ	AM25x150			AM25x250		
Waga netto / net weight / reingewicht	kg	17	19	24	27	31	37

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsland
** - Moc grzałki została określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt

DE 10. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Modelle ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Gewährleistung für die Dichtheit des Tanks -,

Die Modelle ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Sonstige Teile/Elemente -,

- Die Gewährleistungszeit läuft ab Verkaufsdatum auf der Garantiekarte, die mit der Zahlungsbeleg bestätigt ist.
- Die Gewährleistung außerhalb der Republik Polen ist vom lokalen Vertreter/Einführer abgewickelt.
- Der Gewährleister garantiert, dass der Erhitzer funktionsfähig ist, unter Bedingung, dass er gemäß der Gebrauchsanleitung eingebaut und gebraucht wird.
- In der Gewährleistungszeit ist der Benutzer für kostenlose Reparaturen der Beschädigungen des Erhitzers, die durch die produktbezogene Ursachen entstehen berechtigt, Außerhalb der Republik Polen ist der Termin der Mängelbeseitigung des Geräts durch den nationalen Gesetzen bzw. die Gewährleistung des berechtigten Vertreibers/Einführers bestimmt werden.
- Gewährleistungsreparatur betrifft nicht die in der Gebrauchsanleitung angegebenen Tätigkeiten, zu welchen der Benutzer selbst und auf eigene Kosten verpflichtet ist auszuführen.
- Durch die Gewährleistung sind nicht die Mängel, die durch unsachgemäßen Gebrauch, die Ausführung von Reparaturen und Änderungen durch die unberechtigte Personen sowie die Montage und Bedienung des Geräts nicht gemäß dieser Gebrauchsanleitung gedeckt,
- Durch die Gewährleistung sind nicht die Beschädigungen, die durch Naturereignisse (Sturm, Brand, Hochwasser) gedeckt,
- Bei Fehlerfeststellung darf nicht demontiert werden und den Mangel dem Gewährleister melden. Der Zahlungsbeleg des Erhitzers sollte aufbewahrt mitsamt der gestempelten Garantiekarte beim Verkaufspunkt zur Ansicht für das Wartungspersonal werden.
- Wenn kein freier Zugang zum Erhitzer zum Zweck der Wartung, Reparatur, Ersetzung vorliegt haftet der Gewährleister oder das vom ihm angedeutete Wartungspersonal nicht für etwaige Unbequemlichkeiten oder Kosten, die durch den Ausbau der Verkleidung oder Installation verursacht werden.
- Die Reparaturmethode ist vom Benutzer bestimmt.
- Der Gewährleister haftet nicht für das fehlerhafte Funktionieren des Sicherheitsventil oder die Installationsfehler wie der Mangel am Wasserdruckregler in der Versorgung von Kaltwasser (betrifft den Einbau in einem drucklosen System),
- Der Gewährleister haftet nicht für das Funktionieren der Drei-Wege-Armatur, falschen Einbau sowie die Installationsfehler (betrifft den Einbau in einem drucklosen System),
- Für die nicht durch diesen Bedingungen geregelten Angelegenheiten gelten nationale Gesetze
- Der Gebrauch des Erhitzers ohne funktionsfähiges Sicherheitsventil oder sämtliche mechanische Schäden führen zum Erlöschen der Gewährleistung. Die Beschädigungen, die durch das nicht funktionsfähige Sicherheitsventil (üblicherweise ein "aufgeblähter" Tank oder aufgebrochener Wassermantel) sind nicht durch die Gewährleistung gedeckt (betrifft den Einbau in einem Druckluftsystem),
- Der Gebrauch des Erhitzers in den Wasserversorgungsnetzen mit einem Druck, der hoher ist als den vom Hersteller angegebene Druck ohne funktionsfähigen Wasserdruckregler führt zum Erlöschen der Gewährleistung (betrifft den Einbau in einem Druckluftsystem).
- Der Hersteller hält sich das Recht vor, ohne vorherige Bekanntmachung die Parameter von neuhergestellten Geräten zu ändern.
- Sowohl eine Garantiekarte, die richtig ausgefüllt und beim Verkaufspunkt sowie vom Monteur gestempelt ist, und die keine Korrekturen enthält, als auch ein Zahlungsbeleg bildet die Basis für eine Gewährleistungsreparatur. Ein etwaiges Doppel von Garantiekarte darf nur vom Gewährleister nach der Vorlage notwendiger Unterlagen ausgestellt werden.
- Der Hersteller haftet nicht für die Qualität von Wasser (chemische Substanzen im Wasser, Wasserverkalkung, Sauerstoffgehalt im Wasser) und die damit verbundenen Unbequemlichkeiten im Gebrauch des Erhitzers.
- Die Durchführung von Reparaturen und Änderungen durch die unberechtigten Personen führt zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Sämtliche mechanische Schäden des Tanks (Erhitzers) führen zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Wird der Gewährleister unbegründet aufgefordert, eine Reparatur durchzuführen, kommt der Benutzer für die dadurch entstandenen Kosten auf,
- Das Gerät muss bei einer Plus-Temperatur in trockenen Räumen, die frei von Staub und aggressiven Substanzen und gegen mechanischen und chemischen Schäden gesichert sind,
- Regelmäßige Ersetzung und funktionsfähige Magnesiumanode ist eine Voraussetzung für die Erhaltung der Gewährleistung für den Tank. Jede Beschädigung des Tanks, die durch den Verschleiß der Anode (was mit keiner Sicherung des Tanks verbunden ist) verursacht wird gilt als der Schaden Benutzers Seiten und im solchen Falle ist nicht durch die Gewährleistung gedeckt.
- Nichtersetzung der Magnesiumanode in den auf der Garantiekarte angegebenen Zeitintervallen bildet die Basis für die Ablehnung von Ausführung einer Gewährleistungsreparatur und der Nichtgeltung der Gewährleistung.
- Die verbrauchte Magnesiumanode ist nicht funktionsfähig.

DE 11. SONSTIGES

Es ist verboten, die verbrauchte Geräte zusammen mit anderen Abfällen zu ablagern - Heizwassermasse ist in Pkt. 2. angegeben.

Der Erhitzer enthält Elemente, die potenzielle gefährlich für die Umwelt sein können, deshalb beim Verschleiß muss er zu einem Wiedergewinnungsbetrieb zum Kaufpunkt oder mittels der Ankaufpunkte zu Wiedergewinnungseinrichtungen befördert werden.

8.2. Bedienung.

In den Modellen CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL besteht die Bedienung des Erhitzers in der Regel aus folgenden. Die Einstellung der Temperatur mit der Wahlscheibe des Temperaturreglers. Im Gehäuse befindet sich auch eine Betriebsleuchte des Heizelements. Im Modell ECOWAY besteht die Bedienung aus der Einstellung des Reglers.

In den Modellen ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL muss die Sicherung des Erhitzers mindestens jährlich durch die Prüfung der Nullstellung auf Funktion geprüft werden.

8.3. Reinigung, Wartung, Ersetzung der Magnesiumanode.

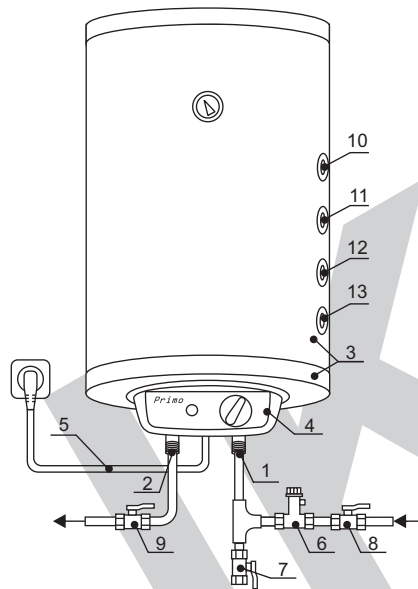
Der Erhitzer muss mit einem feuchten Tuch ohne scharfe Reinigungsmittel reinigen. Es wird empfohlen, dass ein Durchspülen des Erhitzers durch das Fachpersonal jährlich durchgeführt wird, um Ablagerungen zu entfernen. Um den Erhitzer funktionsfähig zu halten, muss die Kalkablagerung regelmäßig von dem Heizelement mittels entsprechenden chemischen Mitteln bzw. durch das Brechen des Kalkes vorzugsweise mit einem unscharfen Werkzeug wie kleine hölzerne Schaufel so entfernt werden, dass die Oberfläche des Heizelements nicht beschädigt ist. Es wird empfohlen, dass die Kalkablagerung vom Fachpersonal entfernt wird. Die vormontierte bzw. neumontierte Magnesiumanode muss selbst und auf eigene Kosten regelmäßig und nicht selten als jede 24 Monate nach Anfang der Gewährleistungszeit vom Fachbetrieb ersetzt werden. Der Zahlungsbeleg der Magnesiumanode sollte aufbewahrt und die verbrauchte Anode sowie die datierte und gestempelte Ersatzbescheinigung zur Ansicht für das Wartungspersonal bei Tankfehler gegeben. Der Typ von Anode ist in Pkt. 2 Technische Daten angegeben. Die funktionsfähige Magnesiumanode ist eine Voraussetzung für die Dauer der Gewährleistung. Die Ersetzung der Magnesiumanode ist notwendig, da sie allmählich verbraucht wird. Der Verschleiß hängt zu großem Teil von der chemischen Zusammensetzung von Wasser sowie der Betriebstemperatur des Erhitzers, deshalb sie muss ersetzt werden, um den optimalen Schutz des Tanks gegen Korrosion zu erhalten. Jede Beschädigung des Tanks, die durch den Verschleiß der Anode (was mit der falschen Sicherung des Tanks verbunden ist) verursacht wird gilt als der Schaden Benutzers Seiten und im solchen Falle ist nicht durch die Gewährleistung gedeckt. Um die Magnesiumanode zu ersetzen, muss der Erhitzer von der Netzversorgung getrennt und dann das Zuflussventil von Wasser zum Tank zugedreht und das Wasser von dem Tank abgelassen werden. Nach Entleerung das Gehäuse der Steuerung abnehmen und die Elektroeinheit demontieren. Anschließend die Befestigungsschrauben der Abdeckung des Flansches abschrauben, die Abdeckung des Flansches ausnehmen, die verbrauchte Anode abschrauben und die neue an seine Stelle einsetzen. Nach Einsatz neuer Anode muss die Abdeckung des Flansches anschrauben, den Tank mit Wasser füllen, die Dichtheit der Abdeckung des Flansches prüfen. Wenn die die Abdeckung dicht befestigt ist, sollte die Elektroeinheit angeschlossen werden, die Abdeckung der Steuerung des Heizelements wieder einsetzen und dann Stecker in die Steckdose einstecken. Da bei der Reinigung des Tanks und Ersetzung der Magnesiumanode muss der Tank drucklos gemacht und die Elektroinstallation des Erhitzers demontiert werden. Es wird empfohlen, dass die oben angeführte Arbeiten vom Fachpersonal ausgeführt werden. Die entsprechende Magnesiumanode kann bei einem Verkaufspunkt oder bei dem Hersteller erworben werden.

DE 9. FEHLER UND DEREN BESEITIGUNG

Nr	STÖRUNGEN	URSACHE	BESEITIGUNGSWEISE
1	Warnleuchte bzw. Stromdiode ist nicht beleuchtet. Der Erhitzer nicht funktioniert,	1. Unterbrechung im Stromkreis, 2. Beschädigter Temperaturregler bzw. Temperaturbegrenzer oder Regler. 3. Ausgeschlossene Elektroeinheit am Temperaturbegrenzer,	1. Den Schalter (die Sicherung) prüfen, 2. Die Versorgung/den Anschluss prüfen, 3. Den Temperaturregler und -Begrenzer oder den Regler ersetzen (Wartungspersonal), 4. Temperaturbegrenzer einschalten,
2	Wassertemp. steigt nicht, Leuchte beleuchtet ist,	Beschädigtes Heizelement,	Heizelement ersetzen (Wartungspersonal),
3	Niedrige Wassertemp.,	Fehlerhafter Temperaturregler oder Regler,	Temperaturregler oder Regler ersetzen (Wartungspersonal),
4	Wassertemp. die eingestellte Temperatur überschreitet,	Fehlerhafter Temperaturregler oder Regler,	Temperaturregler sowie den -Begrenzer bzw. den Regler ersetzen (Wartungspersonal),
5	Sicherheitsventil öffnet sich nicht,	Sicherheitsventil ist festsitzend bzw. verkalkt,	Ventil reinigen oder ersetzen,
6	Aus dem Erhitzer heraus fließende Wasser ist verschmutzt,	Viel Ablagerung im Tank oder verbrauchte Magnesiumanode,	Den Tank von der Ablagerung reinigen oder Magnesiumanode ersetzen (nicht durch Gewährleistung gedeckt).
7	Sicherheitsventil ist geöffnet, (andauernd heraus fließendes Wasser)	1. Ventilkontaktfläche ist verschmutzt oder beschädigt, 2. Abdichtung ist unter den Ventilkopf geraten, 3. Wasserdruck im Netz ist zu hoch,	1. Ventilkontaktfläche reinigen, 2. Nachprüfen und etwaige Überreste der Abdichtung von dem Sicherheitsventil, 3. Wasserdruck durch den Einsatz eines Wasserdruckreglers,
8	Unangenehmer Geruch von Wasser,	Anwesenheit von im Wasser mit kleinem Sauerstoffgehalt lebenden Bakterien, die den Gehalt an Sulfaten verringert,	1. Reinigung des Tanks, Erhitzung von Wasser über 60 °C, Ersetzung der Anode mit neuer, 2. Einbau einer Titananode. Benutzer kommt für die Kauf- und Montagekosten auf,

2.3. TYP / type / Typ: PRIMO

PIONOWY / vertical / vertikal

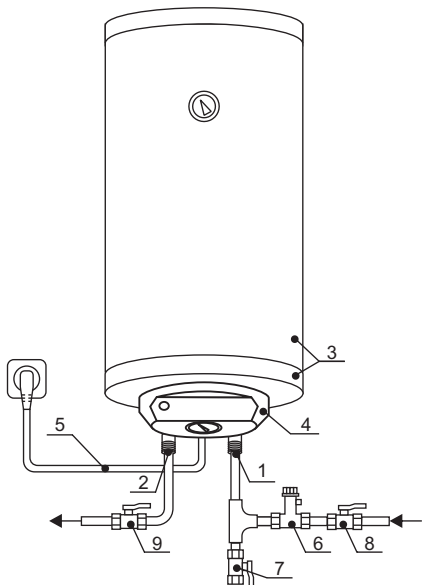


1	Włot zimnej wody (oznaczenie niebieski) Domestic cold water inlet (blue marking) Kaltwassereinlass (blaue Markierung)	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody (oznakowanie czerwone) Domestic hot water outlet (red marking) Brauchwarmwasser Ausgang (rote Markierung)	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / Casing / Gehäuse	
4	Obudowa z lampką sygnalizacyjną i regulacją temp. , Housing with signal lamp and temperature control Gehäuse mit Signalleuchte und Temperaturregelung	
5	Przewód z wtyczką * / Cable with plug * / Kabel mit Stecker *	
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil	
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil	
8	Zawór na zasilaniu / Valve on inlet / Einlassventill	
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventill	
10	Zasilanie węzownicy Coil inlet Wärmetauscher Einlass	G 3/4" W/F
11	Króćcie recyrkulacji Recirculation Zirkulation	G 3/4" W/F
12	Tuleja na czujnik temp. Pipe for temperature sensor Rohr für Temperaturfühler	
13	Powrót z węzownicy Coil outlet Wärmetauscher Ausgang	G 3/4" W/F

PIONOWY / vertical / vertikal	typ	10.80WS	10.100WS	10.120WS	10.150WS
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen	L	80	100	120	150
Czas nagrzewania (2000W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (2000W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (2000W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	125	160	190	240
Czas nagrzewania (1500W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1500W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1500W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	170	210	255	320
Czas nagrzewania (1200W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1200W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1200W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	210	265	320	400
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung		~230V / 50 Hz			
Maks. prąd znamionowy / Maximum rated current / Maximale Nennstrom		8,7A (2000W **); 6,5A (1500W **); 5,2A (1200W **)			
Zakres regulacji temperatury / Temperature adjustment range Temperatur Einstellbereich	°C	5 - 65			
Powierzchnia węzownicy / Coil surface / Wärmetauscher fläche***	m²	0,5		0,7	
Moc grzewcza węzow. / Coil heating power / Wärmetauscher Heizleistung***	kW	11,0		15,4	
Wydajność węzownicy / Coil efficiency / Wärmetauscher Leistungsfähigkeit***	L/h	270		370	
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika i węzownicy Water tank and coil maximum working temperature and pressure Tank und Wärmetauscher Maximale Betriebstemperatur und Druck		85 °C / 6 Bar			
Średnica / diameter / Durchmesser	cm	44			
Wysokość / Height / Höhe	cm	80	93	112	130
Klasa ochronności / protection class / Schutzklasse	IP	24			
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode	typ	AM25x250			
Waga netto / net weight / reingewicht	kg	33	36	42	49

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsland
 ** - Moc grzałki została określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt
 *** - 70 °C temp. czynnika grzewczego ; 10 °C temp. wody zasilającej zbiornik ; 45 °C temp. wody użytkowej (pobieranej)
 70 °C heating medium temperature ; 10 °C Domestic cold water temperature ; 45 °C Domestic hot water temperature
 70 °C Heizmediumtemperatur ; 10 °C Kaltwassertemperatur ; 45 °C Warmwassertemperatur

PIONOWY / vertical / vertikal



1	Wlot zimnej wody (oznaczenie niebieski) Domestic cold water inlet (blue marking) Kaltwassereinlass (blaue Markierung)	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody (oznaczenie czerwone) Domestic hot water outlet (red marking) Brauchwarmwasser Ausgang (rote Markierung)	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / casing / Gehäuse	
4	Obudowa z lampką sygnalizacyjną i regulacją temp., Housing with signal lamp and temperature control Gehäuse mit Signalleuchte und Temperaturregelung	
5	Przewód z wtyczką * / Cable with plug * / Kabel mit Stecker *	
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil	
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil	
8	Zawór na zasilaniu / Valve on inlet / Einlassventill	
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventill	

7.5. Fehlercode:

Er01 - Temperaturbegrenzer wurde aktiviert - Überschreiten der zugelassenen Wassertemp. innerhalb vom Tank, Wartungspersonal muss kontaktiert werden. Um den Erhitzer in der Zwischenzeit der Ankunft des Wartungspersonals wieder einzuschalten, muss der Stecker aus der Steckdose für mindestens 5 Min. gezogen und abgewartet werden, bis die Wassertemp. abfällt.

Er02 - Regler hat den Wassermangel im Tank entdeckt - um den Fehler zu beseitigen, muss die Taste OK gedrückt und der Regler, der den Betrieb des Heizelements für 20 Minuten sperrt und dann den normalen Betrieb wieder aufnimmt ausgeschaltet werden. Bei häufigen Meldungen Er02 sowie Abweichungen der Wassertemp. an der Tankversorgung, es wird empfohlen, die Entdeckung des Wassermangels im Wartungsmenü auszuschalten - Pkt. 7.7.

AL.. oder AH - Beschädigung des Temperatursensors oder Temperaturabfall unter 0 °C bzw. ihre Erhöhung über 99 °C, Wartungspersonal muss kontaktiert werden, um den Sensor zu ersetzen.

7.6. Wartungsmenü - um in das Wartungsmenü zu springen, muss der Regler ausgeschaltet (Diode POWER ist beleuchtet) und dann die Taste PROG gehalten werden. An der Anzeige wird die Meldung Fx yy (yy pulsiert) wo x die Nummer des Parameters und yy seinen Wert bedeutet. Mittels den Tasten Oben/Unten wird der Wert geändert und mit der Taste OK bestätigt und der nächste Parameter angezeigt, nach dem Editieren des 6ten Parameters wird das Wartungsmenü vom Regler beendet. Mit jeder Anzeige des Wartungsmenüs wird die Funktion ECO+ rückgesetzt und das Lernen erneut angefangen.

Code	BESCHREIBUNG	EINSTELLUNGSBEREICH	VOREINSTELLUNG
F1	Status der Funktion Anti-Legionellen (0 - Aus; 1 - Ein)	0 / 1	1
F2	Häufigkeit des Funktionierens der Funktion Anti-Legionellen	7 - 21 Tage	14 Tage
F3	Godzina rozpoczęcia funkcji antylegionella	0 - 23 Stunden	1 Stunde
F4	Status der Funktion Entdeckung des Wassermangels im Tank, (0 - Aus; 1 - Ein)	0 / 1	1
F5	Wartość temp. antyzamarzaniowej	5 - 10 °C	7 °C
F6	Temperaturwert für die Betriebsart ECO+ (an welche der Regler streben wird)	35 - 45 °C	45 °C

DE 8. GEBRAUCH / BEDIENUNG

8.1. Bedienungsicherheit.

Alle Reparaturen, die mit der Wasser- oder Elektroinstallation des Erhitzers verbunden sind, müssen nur vom Fachpersonal mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Die Abdeckungen dürfen nicht entfernt werden, wenn der Erhitzer am Stromnetz angeschlossen ist. Die Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung/Garantiekarte müssen eingehalten werden.

Die Modelle ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem Druckluftsystem:

Falls die Wasserdampf aus der Armatur bzw. dem Warmwasserausgang austritt, muss die Armatur/ den Ausgang geöffnet verlassen und der Erhitzer sofort von der Netzversorgung getrennt, im Modell PRIMO zusätzlich die Wärmequellen des Wärmetauschers geprüft und sein Ausschalten ausgeführt bzw. den Zu- und Ausfluss von Wasser zum Wärmetauscher geschlossen werden. Das Ereignis dem Hersteller bzw. der Servicestelle melden. Der Gebrauch des Erhitzers, aus welchem die Wasserdampf heraus tritt besteht eine Gefahr für die Gesundheit und das Leben des Menschen. Der Erhitzer darf nicht ohne funktionierendes Sicherheitsventil gebraucht werden.

Der Austritt von Wasser aus dem Sicherheitsventil darf nicht verhindert und die Ausgangsöffnung des Sicherheitsventils verstopft werden.

Der Erhitzer darf nicht gebraucht werden, wenn ein Durchfluss von Wasser durch das Sicherheitsventil nicht vorliegt. Der Hersteller haftet nicht für das fehlerhafte Funktionieren des Sicherheitsventils, das durch seine falsche Montage und die Montagefehler verursacht werden. Das Sicherheitsventil muss regelmäßig gemäß seiner Gebrauchsanleitung kontrolliert werden.

Die Modelle UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem drucklosen System:

Der Erhitzer darf nicht ohne funktionierende Drei-Wege-Armatur, die für den Einsatz in drucklosen Erhitzern, die über bzw. unter dem Waschbecken montiert werden, bestimmt sind. Bei der Erhitzung erhöht das Wasser innerhalb vom Tank sein Volumen und durch den Wasserhahn heraus tritt. Das ist ein normales Verhalten, dennoch kann sowohl der Wasserhahn, als auch die Armatur heiß sein, deshalb müssen besondere Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden.

Das Modell PRIMO - Anschluss des Wärmetauschers:

Eine richtige Sicherung des Kessels, der mit dem Erhitzer zusammenarbeitet, stellt sicher, dass der Wärmetauscher im Erhitzer richtig gesichert ist. Es ist verboten, den Erhitzer/Wärmetauscher an die Zentralheizung, deren Sicherung nicht den aktuellen Normen entspricht anzuschließen.

PIONOWY / vertical / vertikal	typ	10.20SE	10.30SE	10.40SE	10.50SE
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen	L	20	30	40	50
Czas nagrzewania (2000W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (2000W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (2000W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	35	50	65	80
Czas nagrzewania (1500W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1500W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1500W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	45	65	85	105
Czas nagrzewania (1200W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1200W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1200W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	55	80	105	135
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung		~230V / 50 Hz			
Maksymalny prąd znamionowy / Maximum rated current Maximale Nennstrom		8,7A (2000W **) ; 6,5A (1500W **) ; 5,2A (1200W **)			
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika Water tank maximum working temperature and pressure Tank Maximale Betriebstemperatur und Druck		85 °C / 6 Bar			
Zakres regulacji temperatury do / Temperature adjustment to / Temperatureinstellung bis	°C	75			
Średnica / diameter / Durchmesser	cm	36			
Wysokość / Height / Höhe	cm	44	55	68	80
Klasa ochrony / protection class / Schutzklasse	IP	24			
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode	typ	25x150			
Waga netto / net weight / reingewicht	kg	11	14	16	19

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsland

** - Moc grzałki została określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt



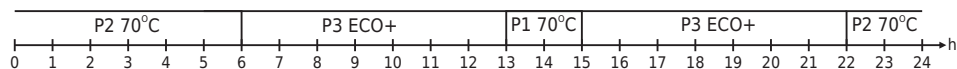
zeigt die Betriebsart ECO+



zeigt die aktuelle Temperatur
(der untere Punkt ist beleuchtet)

7.3.3. DIE BETRIEBSART DES TAG-PROGRAMMATORS - in dieser Betriebsart werden drei Zeitdauern programmiert sowie die Temperaturen/Betriebsart ECO+ für diese eingestellt. Diese Betriebsart wird bei zwei Stromtarifen (Tag und Nacht) empfohlen. Um die Stromkosten zu vermindern, es wird empfohlen, die maximale Temp. für die Nacht-Tarife und die Betriebsart ECO für die Tag-Tarife einzustellen. Die Voreinstellungen des Steuerelements sind unten angegeben.

P1 von 13:00 bis 15:00 Temp. 70 °C; P2 von 22:00 bis 6:00 Temp. 70 °C; P3 Betriebsart ECO+



Um das Steuerelement einzustellen, muss die Taste PROG gedrückt werden, bis die Diode/Dioden vom Steuerelement(P1, P2) beleuchtet sind, anschließend die Taste PROG drücken und halten - Etappen der Einstellung des Steuerelements:

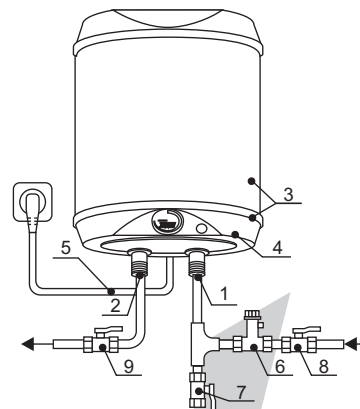
- a - an der Anzeige wird die Meldung P1S (Anfang des ersten Programms) und dann die Zeit im Format Stunde Minute gezeigt - Stundenziffern blinzeln, mittels den Tasten Oben/Unten wird die Einstellung geändert und mit der Taste OK bestätigt, nach der Einstellung der Stunde fangen die Minutziffern, die in derselben Weise eingestellt werden, an zu blinzeln,
- b - an der Anzeige wird die Meldung P1E (Ende des ersten Programms) und dann die Zeit im Format Stunde Minute gezeigt - die Einstellung erfolgt wie in Pkt. a,
- c - an der Anzeige wird die Meldung P1 °C (Temp. des ersten Programms) und dann die Temp. oder die Meldung ECO (die aktuelle Betriebsart ist ECO+) gezeigt, mittels den Tasten Oben/Unten wird die Temp. für das erste Programm gewählt oder wird die Taste ECO+ gedrückt, indem die Betriebsart ECO+ für das erste Programm ausgewählt ist und mit der Taste OK bestätigt.
- d - an der Anzeige wird die Meldung P2S (Anfang des ersten Programms) und dann die Zeit im Format Stunde Minute gezeigt - die Einstellung erfolgt wie in Pkt. a,
- e - an der Anzeige wird die Meldung P2E (Ende des ersten Programms) und dann die Zeit im Format Stunde Minute gezeigt - die Einstellung erfolgt wie in Pkt. a,
- f - an der Anzeige wird die Meldung P2 °C (Temp. des ersten Programms) und dann die Temp. oder die Meldung ECO (die aktuelle Betriebsart ist ECO+) gezeigt, die Einstellung erfolgt wie in Pkt. c,
- g - an der Anzeige wird die Meldung P3 °C (Temp. des dritten Programms) und dann die Temp. oder die Meldung ECO (die aktuelle Betriebsart ist ECO+) gezeigt, die Einstellung erfolgt wie in Pkt. c, Das Programm P3 ist aktiv, wenn das Programm P1 oder P2 nicht eingestellt ist. Bei einer gleichzeitigen Einstellung von Programm P1 und P2 führt der Regler das Programm P2, das den Vorrang hat.

7.4. Sonstige Funktionen / im Hintergrund laufende:

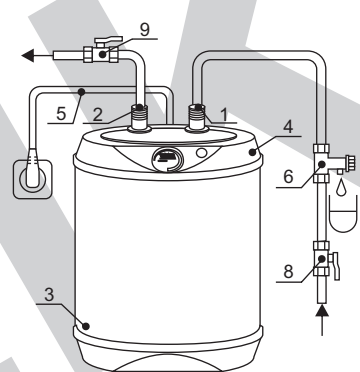
- 7.4.1. Funktion Trockener Halt - schützt das Heizelement vor Beschädigung wegen des Wassermangels im Tank. Mit dieser Funktion wird die Bestimmung, dass der Tank, der nicht mit Wasser gefüllt ist darf weder eingeschaltet noch gebraucht werden nicht aufgehoben. Die Funktion wird jedes Mal, wenn das Heizelement in Betrieb genommen wird aktiviert, sie dauert 1,5 Min. und kann nicht gestoppt werden. Zu dieser Zeit ist die Diode HEATER stets beleuchtet, auch wenn das Programm oder die Temperatureinstellung geändert wird.
- 7.4.2. Funktion Anti-frieren - wird aktiv, wenn der Regler ausgeschaltet ist (nur die Diode Power beleuchtet ist) und verhindert das Frieren des Wassers im Tank durch die Einschaltung des elektrischen Heizelements.
- 7.4.3. Funktion Anti-Legionellen - regelmäßig jede 14 Tage erhitzt der Regler das Wasser im Tank bis zu 75 °C, um die Tankoberfläche zu desinfizieren und die etwaige Legionellen zu eliminieren.
- 7.4.4. Funktion Temperaturbegrenzer - schützt gegen die Überhitzung des Wassers im Tank, wenn die Wassertemp. überschüssig erhöht wird, schaltet sie die Netzversorgung zum Heizelement an beiden Polen aus,
- 7.4.5. Funktion Hysterese - der Regler schaltet das Heizelement ein, wenn die Wassertemp. um 2 °C unter der eingestellten Temperatur abfällt, wodurch kann die Anzahl der Einschaltungszyklen verringert und die Lebensdauer des Heizelements sowie der Reglerelemente länger werden.
- 7.4.6. Uhr - zeigt die im Regler programmierte Zeit, um die Uhr anzuzeigen, muss die Taste OK gedrückt werden.
- 7.4.7. Aktiver Schutz - eine Relaisereinheit, die das elektrische Heizelement an beiden Polen ausschaltet, wodurch wird der Betrieb des Erhitzers durch das Eliminieren der potenziellen Stromschlaggefahr sicherer.

2.5. TYP / type / Typ: UNIVERSAL

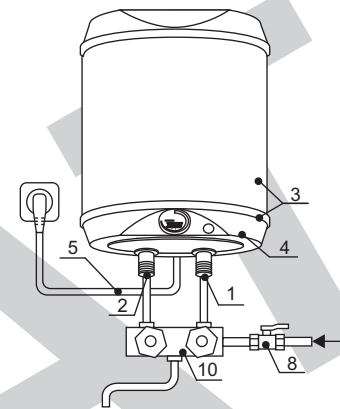
Nad umywalkowy - ciśnieniowy
Over sink as pressure version
Über Waschbecken als Druckversion



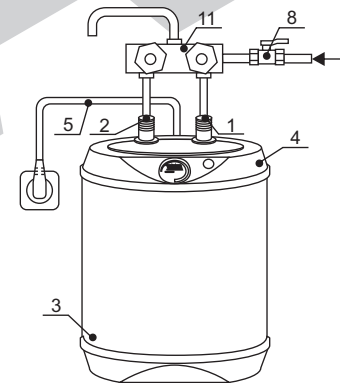
Pod umywalkowy - ciśnieniowy
Under sink as pressure version
Unter Waschbecken als Druckversion



Nad umywalkowy - bezciśnieniowy
Over sink as non pressure version
Über Waschbecken als Drucklos



Pod umywalkowy - bezciśnieniowy
Under sink as non pressure version
Unter Waschbecken als Drucklos



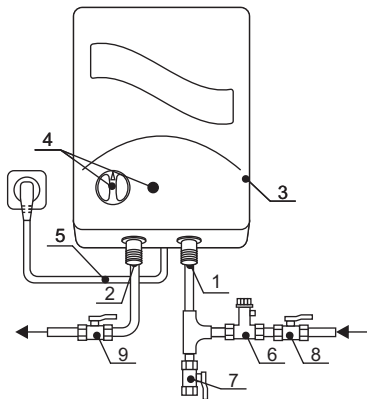
1	Włot zimnej wody Domestic cold water inlet Kaltwassereinlass	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody Domestic hot water outlet Brauchwarmwasser Ausgang	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / casing / Gehäuse	
4	Obudowa z lampką sygnaliz. i regulacją temp. , Housing with signal lamp and temperature control Gehäuse mit Signalleuchte und Temperaturregelung	

5	Przewód z wtyczką* / Cable with plug* / Kabel mit Stecker*
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil
8	Zawór na zasilaniu / Valve on inlet / Einlassventill
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventil
10	Bateria trójdrożna (nad umywalkowa) / Three-way tap (over sink) / Dreiweghahn (Über Waschbecken)
11	Bateria trójdrożna (pod umywalkowa) / Three-way tap (under sink) / Dreiweghahn (Unter Waschbecken)

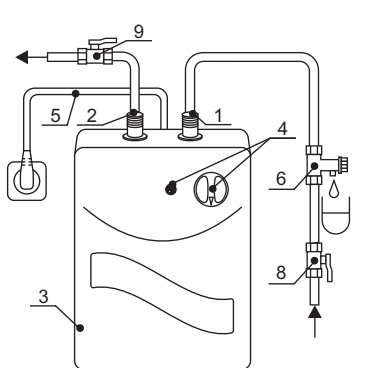
PIONOWY / vertical / vertikal	typ	10.5UE	10.8UE	10.10UE	10.12UE
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen	L	5	8	10	12
Czas nagrzewania (1500W **) do 65 °C (?t=45 °C) Warm-up time (1500W **) to 65 °C (?t=45 °C) Aufwärmzeit (1500W **) bis 65°C (?t=45 °C)	min.	11	18	23	28
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung		~230V / 50 Hz			
Maksymalny prąd znamionowy / Maximum rated current Maximale Nennstrom		6,5A (1500W **)			
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze zbiornika Water tank maximum working temperature and pressure Tank Maximale Betriebstemperatur und Druck		85 °C / 6 Bar			
Zakres regulacji temperatury / Temperature adjustment range Temperatur Einstellbereich	°C	7-65			
Srednica / diameter / Durchmesser	cm	27,5			
Wysokość / Height / Höhe	cm	30	38	44	49
Klasa ochronności / protection class / Schutzklasse	IP	x1			
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode	typ	25x150			
Waga netto / net weight / reingewicht	kg	6,5	8	9	10

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsländ
** - Moc grzałki zostala określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt

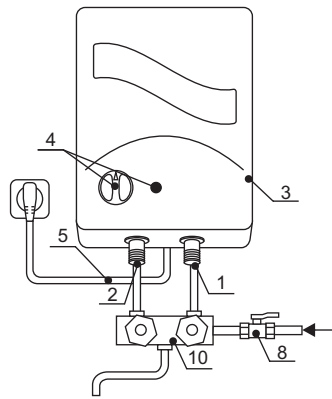
Nad umywalkowy - ciśnieniowy
Over sink as pressure version
Über Waschbecken als Druckversion



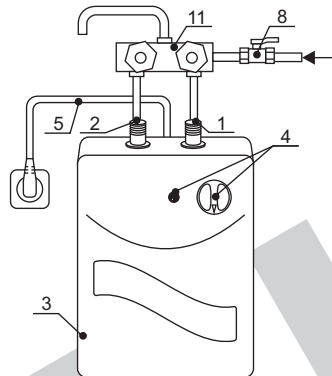
Pod umywalkowy - ciśnieniowy
Under sink as pressure version
Unter Waschbecken als Druckversion



Nad umywalkowy - bezciśnieniowy
Over sink as non pressure version
Über Waschbecken als Drucklos



Pod umywalkowy - bezciśnieniowy
Under sink as non pressure version
Unter Waschbecken als Drucklos



1	Włot zimnej wody Domestic cold water inlet Kaltwassereinlass	G 1/2" W/F
2	Wylot ciepłej wody Domestic hot water outlet Brauchwarmwasser Ausgang	G 1/2" W/F
3	Obudowa ogrzewacza / casing / Gehäuse	
4	Lampka sygnalizacyjna i regulacja temp. Signal lamp and temperature control Signalleuchte und Temperaturregelung	

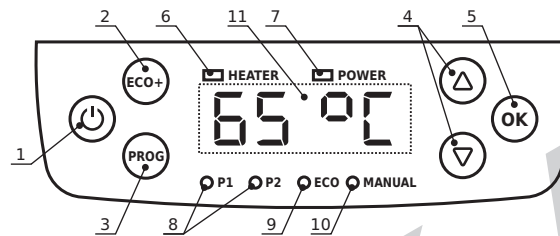
5	Przewód z wtyczką* / Cable with plug* / Kabel mit Stecker*
6	Zawór bezpieczeństwa / Safety valve / Sicherheitsventil
7	Zawór spustowy / Drain valve / Ablassventil
8	Zawór na zasilaniu / Valve on inlet / Einlassventill
9	Zawór na powrocie / Valve on outlet / Ausgangsventil
10	Bateria trójdrożna (nad umywalkowa) / Three-way tap (over sink) / Dreiweghahn (Über Waschbecken)
11	Bateria trójdrożna (pod umywalkowa) / Three-way tap (under sink) / Dreiweghahn (Unter Waschbecken)

NADUMYWALKOWY / Over sink / Über Waschbecken	typ	10.5NE	10.10NE
PODUMYWALKOWY / Under sink / Unter Waschbecken	typ	10.5PE	10.10PE
Pojemność nominalna / Nominal capacity / Nennvolumen	L	5	10
Czas nagrzewania (1500W**) do 65 °C (?t=45 °C) / Warm-up time (1500W**) to 65 °C (?t=45 °C)	min.	11	23
Czas nagrzewania (1200W**) do 65 °C (?t=45 °C) / Warm-up time (1200W**) to 65 °C (?t=45 °C)	min.	13	27
Czas nagrzewania (1000W**) do 65 °C (?t=45 °C) / Warm-up time (1000W**) to 65 °C (?t=45 °C)	min.	16	32
Napięcie znamionowe / Rated voltage / Nennspannung		~230V / 50 Hz	
Maksymalny prąd znamionowy / Maximum rated current / Maximale Nennstrom		6,5A (1500kW**) / 5,2A (1200W**) / 4,3A (1000W**)	
Maksymalna temperatura i ciśnienie robocze / Maximum working temperature and pressure		85 °C / 6 Bar	
Zakres regulacji temperatury / Temperature adjustment range / Temperatur Einstellbereich	°C	7-65	
Wysokość-szerokość-głębokość / Height-width-depth / Höhe-Breite-Tiefe	cm	42-25-22	44-29-26
Klasa ochrony / protection class / Schutzklasse	IP	24	
Anoda magnezowa / Magnesium anode / Magnesiumanode	typ	25x150	
Waga netto / net weight / reingewicht	kg	5	7

* - W zależności od modelu i kraju przeznaczenia ; depending on the model and country of destination ; je nach Modell und Bestimmungsland
** - Moc grzałki została określona na okładce ; Heater power is specified on the cover ; Heizleistung an der Abdeckung festgelegt

DE 7. BEDIENUNG DES REGLERS - MODELL ECOWAY

7.1. Aufbau der Bedienungstafel - Modell ECOWAY.



- Ein-/ Aus-Taste, Taste ECO+** - schaltet die Betriebsarten ECO+ aus jedem Programm oder stellt die Betriebsart ECO+ beim Programmieren des Tag- Steuerelements in der gewünschten Zeitdauer ein,
- Taste PROG** - ändert die Betriebsart (manuelle/ eco+ /Steuerelement) sowie die Einstellungen des Programms des Tag- Steuerelements,
- Tasten Oben/Unten** - werden benutzt, um die Einstellungen an der LED-Anzeige zu ändern,
- Taste OK** - bestätigt den gewählten Wert oder schaltet die Uhr-Übersicht ein,
- Diode Heizelement im Betrieb** - ist beleuchtet, wenn das Wasser mittels Heizelement erhitzt ist,
- Diode Netzversorgung** - ist beleuchtet, wenn der Regler unter Strom steht,
- Diode vom Steuerelement** - sind beleuchtet, wenn der Regler in der Betriebsart des Tag- Steuerelements ist und zeigen die aktuelle Betriebsart des Programms: Programm P1 - P1 beleuchtet ist/Programm P2 - P2 beleuchtet ist/Programm P3 - P1 und P2 sind beleuchtet,
- Diode von Betriebsart ECO+** - ist beleuchtet, wenn der Regler in der Betriebsart ECO+ ist oder pulsiert beim Lernen der Betriebsart ECO+ ,
- Diode manuell** - ist beleuchtet, wenn der Regler in der Betriebsart manuell ist,
- LED-Anzeige** - zeigt aktuelle Einstellungen/Daten und die Daten, die notwendig für das Programmieren des Reglers sind,

7.2. Einstellung der Uhr und des Wochentages bei erster Inbetriebnahme:

Den Regler einschalten und dann mittels Taste PROG in die Betriebsart manuell springen, die Taste PROG drücken und halten, an der Anzeige wird das Datum im Format: dd:xx wo xx (pulsiert) und bedeutet den Wochentag, anschließend den Wochentag mittels den Tasten Oben/Unten einstellen und mit der Taste OK bestätigen. Der Tag ist mit den Ziffern angezeigt wo: 1-Montag, 2-Dienstag, ..., 7-Sonntag. Anschließend wird an der Anzeige die Zeit im Format hh:mm (hh - Stunde, mm - Minute) gezeigt, mittels den Tasten Oben/Unten die Stunde (pulsierende Ziffern) einstellen und mit der Taste OK bestätigen, danach fängt die Minute zu pulsieren an und erneut mittels den Tasten Oben/Unten die Minute einstellen und mit der Taste OK bestätigen. Mit jeder Änderung der Einstellung der Uhr wird die Funktion ECO+ rückgesetzt und das Lernen erneut angefangen.

7.3. Betriebsarten und deren Einstellung:

7.3.1. BETRIEBSART MANUELL - in dieser Betriebsart wird die gewünschte Temp. für den Erhitzer eingestellt. Um die Betriebsart MANUELL einzustellen, muss die Taste PROG gedrückt werden, bis die Diode MANUELL beleuchtet ist. Mittels den Tasten Oben/Unten die gewünschte Temperatur im Bereich 20 bis 75 °C einstellen, nach Einstellung und ca. 3-5 Sek. fängt der Regler an, die gewünschte und die aktuelle Temperatur anzuzeigen.



er zeigt die gewünschte Temperatur (der obere Punkt ist beleuchtet)



er zeigt die aktuelle Temperatur (der untere Punkt ist beleuchtet)

7.3.2. BETRIEBSART ECO+ - ist eine Betriebsart, in welcher lernt sich der Regler wann und was war der Warmwasserverbrauch (Lernen von Wasserbedarf). Über die erste Woche des Lernens hält der Regler die Temp. des Wassers im Tank auf 75 °C und in den nächsten Wochen auf 45 °C (oder eine andere, je nach der Wahl des Benutzers im Wartungsmenü) und er erhöht sie entsprechend früher, sodass sie zu entsprechender Zeit und in entsprechender Menge je nach den eingeschätzten Warmwasserverbrauch verfügbar ist. Dadurch kann der Stromverbrauch, der für die Haltung notwendiger Temp. des Wassers im Tank benötigt ist vermindert werden. Im Wartungsmenü bei einem regelmäßigen Warmwasserbedarf es wird empfohlen, die Temp. ECO+ = 35 °C einzustellen und bei einem unregelmäßigen Warmwasserbedarf ECO+ = 45 °C. Um das vom Regler gespeicherten Programm ECO+ (Lernen vom Anfang) rückzusetzen, muss in der Betriebsart ECO+ die Taste PROG gedrückt und mehr als 3 Sek. gehalten werden, an der Anzeige wird "rSt" gezeigt. Um die Betriebsart ECO+ einzustellen, muss die Taste PROG gedrückt werden, bis die Diode von Betriebsart ECO+ beleuchtet ist oder die Taste ECO+ einmal gedrückt werden, an der Anzeige fängt der Regler an, die Meldung ECO und die aktuelle Temp. des Wassers im Tank abwechselnd nach unterem Muster anzuzeigen. Die Betriebsart ECO+ kann auch in jeder Zeitdauer des Tag- Steuerelements eingestellt werden.

Die Modelle UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem drucklosen System:

Der Erhitzer, je nach Befestigungsart, muss an eine Drei-Wege-Armatur, die für die Erhitzer, die über oder unter dem Waschbecken montiert sind angeschlossen werden. Die Verbindungsmuffen müssen direkt an eine Drei-Wege-Armatur angeschlossen werden. Zwischen der Armatur und dem Erhitzer sollte nicht eine zusätzliche Vorrichtung montiert werden.

Wenn der Druck vor Armatur 0,6 MPa überschreitet, es wird empfohlen, einen Wasserdruckregler einzusetzen. Da bei einem drucklosen Einbau des Erhitzers der Tank stets unter atmosphärischen Druck steht und der Wasserhahn als Entlüftung dient, muss er zu jeder Zeit durchlässig sein. Das erhitzte Wasser erhöht sein Volumen, wodurch sein Überschuss auf der Weise eines Überlaufs durch den Wasserhahn heraus fließt - ACHTUNG möglicher Ausfluss von heißem Wasser.

Das Modell PRIMO - Anschluss des Wärmetauschers:

Der Wärmetauscher muss vor Füllung durchgespült werden, um die Verschmutzungen, die die Pumpe bzw. sonstige Armatur beschädigen können. Der Wärmetauscher ist nur zum Einsatz mit einer sicheren Flüssigkeit (z.B. Wasser, Propylenglykol) mit einem Korrosionsinhibitor bestimmt, die folgenden Anforderungen entspricht: - pH bei 25 °C im Bereich 8,7 bis 9,2 für Installation Stahl/Kupfer, und >9,2 für Installation Stahl.

- Sauerstoffgehalt mg/l O₂ <=0,1

Der Wärmetauscher darf an die Wärmequelle mit den Parameter, die nicht den zugelassenen Druck sowie zugelassene Betriebstemperatur in Pkt. 2 Technische Daten überschreiten. Bei Nichtgebrauch müssen die beiden Verbindungen des Wärmetauschers geschlossen werden.

In der Stromversorgung des Wärmetauschers muss eine Kreislaufpumpe montiert werden.

5.5. Anschluss an das Stromnetz.

Der Wärmetauscher muss an das Stromnetz, das mit einem Fehlerstromschutzschalter sowie einer Erdleitung versehen ist, angeschlossen werden. Ein Anschluss an das Stromnetz ohne Erdung besteht eine Gefahr für die Gesundheit und das Leben des Menschen.

Im Stromkreis des Erhitzers dürfen nicht die Schmelzleitereinlagen über 16A verwendet werden.

Es dürfen nicht die Mehrfachsteckdosen bzw. eine Anschlussleiste verwendet werden.

Der Anschluss an das Stromnetz darf nur nach dem Einbau und der Füllung des Erhitzers mit Wasser erfolgen. Sonst kann das elektrische Heizelement beschädigt und muss ersetzt werden.

DE 6. INBETRIEBNAHME DES ERHITZERS

Nach Einbau muss der Erhitzer-Tank mit Wasser gefüllt werden:

- Füllung - die Modelle ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem Druckluftsystem.

Das Ventil an der Wasserversorgung [8] (Wasserversorgungsleitung zum Tank) sowie das Ventil am Rückfluss öffnen (Wasserausgang des Tanks). Das Ventil am Rückfluss [9] offen verlassen, bis zu vollständiger Entlüftung, d.h. wenn das Wasser in einem vollen Strahl heraus fließen wird. Anschließend das Ventil am Rückfluss [9] schließen.

- Füllung - die Modelle UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem drucklosen System: Den roten Hahn an der Drei-Wege-Armatur aufdrehen und verlassen, bis das Wasser in einem vollen Strahl aus dem Wasserhahn fließt.

Nach Füllung muss die Installation sowie der Erhitzer auf Dichtheit geprüft werden. Falls das Wasser unter der Abdeckung des Flansches oder dem Heizelements austritt, muss das Heizelement oder die Abdeckung so angezogen werden, dass das Gewinde nicht beschädigt wird.

In den PRIMO Erhitzern muss der Heizflüssigkeitsstand in der Versorgungsanlage des Wärmetauschers kontrolliert und ggf. nachgefüllt und dann die Kreislaufpumpe der Zentralheizung in Betrieb genommen werden.

Nach Füllung und Prüfung auf Dichtheit den Erhitzer an das Stromnetz anschließen. Der Erhitzer darf nicht an das Stromnetz angeschlossen werden, ohne sicherstellen, dass der Tank mit Wasser gefüllt ist, weil dadurch kann das Heizelement beschädigt und muss ersetzt werden.

- In den Modellen CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL mit der Wahlscheibe des Temperaturreglers die Temperatur einstellen - die empfohlene Stellung ist 3/5 des Regulierungsbereiches, d.h. etwa 50-60 °C, in dieser Temperatur ist die Leistungsfähigkeit des Erhitzers am höchsten und seine Lebensdauer länger. Die beleuchtete Leuchte zeigt, dass der Erhitzer funktioniert - das Heizelement funktioniert. Um den Erhitzer für einige Zeit aus Betrieb zu nehmen, muss er von der Netzversorgung getrennt werden. Falls die Außerbetriebnahme des Erhitzers in einer Zeit von Minus-Temperaturen erfolgt, muss das ganze Wasser aus dem Tank abgelassen und der Erhitzer von der Netzversorgung getrennt werden.

- Im Modell ECOWAY die gewünschte Betriebsart einstellen, die empfohlene Betriebsart ist ECO+ in dieser Betriebsart ist die Leistungsfähigkeit des Erhitzers am höchsten und seine Lebensdauer länger. Um den Erhitzer für einige Zeit aus Betrieb zu nehmen, muss der Regler abgeschaltet werden. Der Regler verfügt über eine Anti-frieren Funktion, deshalb wenn die Außerbetriebnahme des Erhitzers in einer Zeit von Minus-Temperaturen erfolgt, muss eine stetige Netzversorgung zum Regler sichergestellt werden.

PL 3. INFORMACJA

W związku z ciągłym ulepszaniem swoich produktów P.P.U.H. LEMET może wprowadzać modyfikacje w zakresie poszczególnych parametrów działania lub technicznych urządzeń nowo wyprodukowanych. Niektóre parametry jak np. czas nagrzewania mogą ulegać zmianie w zależności od panujących warunków.

PL 4. BUDOWA

Zbiornik ogrzewacza wykonany jest z blachy stalowej pokrytej wewnątrz emalią ceramiczną która stanowi pasywne zabezpieczenie antykorozyjne. Dodatkowym aktywnym zabezpieczeniem antykorozyjnym jest anoda magnezowa. W dennicy zbiornika umieszczony jest kołnier z flanszą przykręcaną za pomocą śrub lub korek. We flanszy lub korku zamocowana jest grzałka oraz anoda magnezowa. W modelach ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, UNIVERSAL izolacja jest wykonana z pianki poliuretanowej, natomiast w modelu SMALL z polistyrenu.

Woda ogrzewana jest za pomocą grzałki elektrycznej, która w modelach CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL sterowana jest za pomocą termostatu a w modelu ECOWAY za pomocą sterownika elektronicznego.

W modelu PRIMO woda użytkowa może być podgrzewana za pomocą węzownicy zasilanej z sieci C.O.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem wody ogrzewanej grzałką elektryczną stanowi niesamoczynny ogranicznik temperatury, który rozłącza obwód elektryczny w momencie gdy temp. wody nadmiernie wzrośnie. Ogranicznik ten wymaga ręcznego załączenia w celu ponownego uruchomienia ogrzewacza. W obudowie układu sterowania grzałką znajduje się lampka sygnalizująca pracę grzałki elektrycznej.

Z obudowy wyprowadzone są dwa króćce przyłączeniowe; w modelach ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL doprowadzenie zimnej wody użytkowej oznaczono opaską koloru niebieskiego, a wypływ ciepłej wody opaską koloru czerwonego, natomiast model UNIVERSAL posiada naklejkę identyfikującą króćce przyłączeniowe w zależności od rodzaju montażu.

PL 5. INSTALOWANIE

5.1. Bezpieczeństwo zainstalowania.

Instalacje przeprowadza klient na swój koszt. Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z błędnego zainstalowania lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji. Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowany personel posiadający odpowiednie uprawnienia i wykonany zgodnie z warunkami zawartymi w instrukcji. Montaż należy potwierdzić w karcie gwarancyjnej.

5.2. Zawartość opakowania:

- ogrzewacz - 1 szt.
- zawór bezpieczeństwa - 1 szt.
- instrukcja obsługi wraz z kartą gwarancyjną ... - 1 szt.

Uwaga - bateria trójdrożna do montażu w układzie bezciśnieniowym nie znajduje się na wyposażeniu,

5.3. Mocowanie ogrzewacza.

Ogrzewacz należy zainstalować na hakach (kołkach rozporowych o odpowiedniej nośności i rodzaju dostosowanym do ściany ; po dwa na każdą zawieszkę) umieszczonych w ścianie o odpowiedniej nośności. Miejsce montażu ogrzewacza musi być zgodne z jego klasą ochronności i normą PN-HD 60364-7-701:1999. Montaż musi umożliwiać łatwy montaż i demontaż ogrzewacza bez niszczenia połączeń i zabudowy. Podczas montażu należy zwrócić uwagę na długość przewodu zasilającego i odległość od gniazdka elektrycznego. Podczas instalowania ogrzewacza należy zwrócić szczególną uwagę na takie usytuowanie zaworu bezpieczeństwa (montaż ciśnieniowy bez baterii trójdrożnej) aby ewentualne odprowadzenie wody kapiącej z zaworu bezpieczeństwa nie było kłopotliwe. Zabrania się instalowania podgrzewacza w miejscach zagrożonych wybuchem, narażonych na temperatury powodujące zamarznięcie wody w zbiorniku, w miejscach gdzie ogrzewacz może być narażony na działanie pary wodnej. W przypadku montażu, instalacji i eksploatacji podgrzewacza wody w miejscach nietypowych (np. na strychu, w pomieszczeniach wewnętrznych o podłożu wrażliwym na wodę, szafkach itp.) należy uwzględnić możliwość ewentualnego wycieku wody i w związku z tym przedsięwzięć stosowne środki zapobiegawcze umożliwiające zbieranie wody i jej odprowadzenie w celu zapobieżenia powstania szkód wtórnych.

5.4. Podłączenie do instalacji wodociągowej.

Ogrzewacz należy podłączyć do sieci wodociągowej w taki sposób, aby umożliwiać jego rozłączanie w celu konserwacji bez niszczenia połączeń i niszczenia zabudowy, oraz umożliwiać wymianę grzałki lub anody magnezowej. Minimalna wolna przestrzeń od dennicy na której jest zamontowana anoda i grzałka wynosi 30 cm. Nie wolno doginać króćców przyłączeniowych do instalacji wodociągowej, ponieważ może to spowodować uszkodzenie powłoki antykorozyjnej.

W modelach ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL doprowadzenie zimnej wody użytkowej oznaczono opaską koloru niebieskiego, a wypływ ciepłej wody opaską koloru czerwonego, natomiast model UNIVERSAL posiada naklejkę identyfikującą króćce przyłączeniowe w zależności od rodzaju montażu.

Zbiornik może być podłączony tylko do sieci wodociągowej, której woda spełnia wymagania Dyrektywy Rady 98/83/WE z dnia 3 listopada 1998 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, oraz właściwego w tym zakresie ustawodawstwa krajowego. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej woda winna spełniać wymagania określone w Dz.U. 2007 nr 61 poz. 417.

Do podłączenia nie wolno stosować rurek z tworzyw sztucznych nie przystosowanych do temperatury wyższej niż 110 °C i ciśnienia przekraczającego 1,0 Mpa. Zaleca się stosowanie elastycznych wężyków przyłączeniowych przystosowanych do ciepłej wody.

Modele ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji ciśnieniowej:

Zbiornik może być podłączony do sieci wodociągowej o ciśnieniu nie wyższym niż te określone dla danego rodzaju zbiornika w pkt. 2 Dane techniczne.

W instalacji wody użytkowej zaleca się zainstalowanie naczynia przeponowego do wody użytkowej w celu niwelacji skutków tzw. "uderzenia hydraulicznego" lub nagłych skoków ciśnienia.

Na rurze dolotowej zimnej wody należy zainstalować zawór bezpieczeństwa zawierający w sobie zawór zwrotny o ciśnieniu początkowym otwarcia 0,6 Mpa. Grot strzałki na zaworze bezpieczeństwa musi być zgodny z kierunkiem przepływu wody użytkowej, otwór wylotowy zaworu bezpieczeństwa nie może być skierowany ku górze. Podczas podgrzewania wody jak i w przypadku nadmiernego ciśnienia w sieci wodociągowej przez otwór wypływowy zaworu bezpieczeństwa może wypływać woda, należy przewidzieć możliwość jej odprowadzania na przykład wężykiem z tworzywa sztucznego skierowanym w dół (zabrania się zginania lub łamania wężyka co mogłoby spowodować zmniejszenie jego drożności), tak aby wypływająca woda nie powodowała oblewania ogrzewacza, jak i innych przedmiotów w otoczeniu. Pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a podgrzewaczem nie może być instalowane żadne dodatkowe urządzenie jak na przykład zawór zwrotny, zaleca się jednak montaż trójnika, na którym umieszcza się zawór spustowy umożliwiający opróżnianie zbiornika z wody. W przypadku gdy ciśnienie spoczynku w sieci wodociągowej przekracza 0,5 Mpa należy zamontować reduktor ciśnienia wody (na przyłączy wody do budynku) z uwagi na możliwość wystąpienia nagłych skoków ciśnienia wody przekraczających 0,6 Mpa (wzrost ciśnienia w nocy, zjawisko nagłych skoków ciśnienia przy przerwach w poborze wody).

Modele UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji beciśnieniowej:

Ogrzewacz w zależności od wersji montażu należy podłączyć do baterii trójdrożnej przeznaczonej dla ogrzewaczy nad lub podumywalkowych. Króćce ogrzewacza należy podłączyć bezpośrednio do baterii trójdrożnej, pomiędzy baterią a ogrzewaczem nie należy instalować żadnego dodatkowego urządzenia. W przypadku gdy ciśnienie przed baterią przekracza 0,6 Mpa zaleca się zainstalowanie reduktora ciśnienia wody. Z uwagi na fakt iż w przypadku montażu ogrzewacza w wersji beciśnieniowej w zbiorniku cały czas panuje ciśnienie atmosferyczne, a wylewka baterii pełni funkcję wentylacyjną musi być ona zawsze drożna. Ogrzewana woda zwiększa swoją objętość wskutek czego jej nadmiar wypływa na zasadzie przelewu przez wylewkę - **UWAGA** możliwość wypływu gorącej wody.

Model PRIMO - podłączenie węzownicy

Wężownicę przed napełnieniem należy przepłukać celem usunięcia zanieczyszczeń mogących uszkodzić pompę lub pozostałą armaturę. Wężownica przystosowana jest do pracy tylko i wyłącznie z cieczą bezpieczną (np. woda, glikol propylenowy), z dodatkiem inhibitora korozji spełniającą następujące wymagania:

- pH w 25 °C w zakresie 8,7 do 9,2 dla instalacji Stal/Miedź, oraz >9,2 dla instalacji Stal.
- zawartość tlenu mg/l O₂ <=0,1

Wężownica może być podłączona do źródła ciepła o parametrach nie przekraczających dopuszczalnego ciśnienia i temperatury pracy określonej w pkt. 2 Dane Techniczne. W przypadku gdy wężownica nie jest użytkowana należy zaślepić obydwie przyłącza wężownicy.

W układzie zasilania wężownicy należy zamontować pompę obiegową.

5.5. Podłączenie do instalacji elektrycznej.

Podgrzewacz należy podłączyć do sieci elektrycznej wyposażonej w wyłącznik różnicowo prądowy oraz przewód uziemiający. Podłączenie do instalacji bez uziemienia stanowi zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi.

Nie wolno stosować w obwodzie elektrycznym zasilającym podgrzewacz wkladek topikowych powyżej 16A.

Nie wolno stosować rozgałęźników lub listwy przyłączeniowej.

Podłączenie do instalacji elektrycznej może nastąpić dopiero w momencie zamontowania ogrzewacza i napełnienia go wodą. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia elektrycznego elementu grzejnego i konieczności jego wymiany.

PL 6. URUCHAMIANIE PODGRZEWACZA

Po zamontowaniu zbiornik ogrzewacza należy napełnić wodą:

- Napełnianie - modele ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji ciśnieniowej.

Otworzyć zawór na zasilaniu [8] (dopływ wody do zbiornika) oraz zawór na powrocie (wylot wody z zbiornika). Zawór na powrocie [9] pozostawić otwarty aż do momentu całkowitego odpowietrzenia tj. gdy woda będzie wypływać pełnym strumieniem. Następnie zamknąć zawór na powrocie [9].

- Napełnianie - modele UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji beciśnieniowej. Otworzyć kurek czerwony na baterii trójdrożnej i pozostawić otwarty aż do momentu gdy z wylewki baterii pełnym strumieniem będzie leciała woda.

DE 5. INSTALLIEREN

5.1. Einbausicherheit.

Der Einbau wird vom Kunden auf eigene Kosten durchgeführt. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die durch falschen Einbau bzw. Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung entstehen. Der Einbau muss vom Fachpersonal mit entsprechenden Qualifikationen und gemäß den Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung durchgeführt werden. Der Einbau muss auf der Garantiekarte bestätigt werden.

5.2. Packungsinhalt:

- Erhitzer - 1 St.
- Sicherheitsventil - 1 St.
- Gebrauchsanleitung mitsamt der Garantiekarte ... - 1 St.

Bitte beachten Sie, dass die Drei-Wege-Armatur zum Einbau in einem drucklosen System ist nicht im Lieferumfang enthalten.

5.3. Befestigung des Erhitzers.

Der Erhitzer muss an Haken (Spreizdübel mit angemessener Tragkraft und der Wand entsprechenden Art; je zwei für jede Befestigung), die in eine Wand mit angemessener Tragfähigkeit befestigt werden. Die Einbaustelle des Erhitzers muss seiner Schutzklasse und der Norme PN-HD 60364-7-701:1999 entsprechen. Befestigungsart muss einen einfachen Ein- und Ausbau des Erhitzers ohne die Beschädigung der Verbindungen und der Verkleidung ermöglichen. Beim Einbau beachten Sie die Länge des Stromkabels und den Abstand von Steckdose. Bei der Befestigung des Erhitzers beachten Sie insbesondere, dass die Stellung des Sicherheitsventils (ein druckloser Einbau ohne Drei-Wege-Armatur) ggf. einen Ablass des aus dem Sicherheitsventil austretenden Wassers ermöglichen. Der Erhitzer darf nicht im Bereich der Explosionsgefahr, der den Temperaturen, die das Wassereinfrieren im Tank verursachen sowie dem Wasserdampf ausgesetzt sind. Bei Befestigung, Einbau und Verwendung des Erhitzers in einem nicht standardgemäßen Bereich (z.B. am Dachgeschoss, in Innenräumen mit wasserempfindlichen Bodenbelägen, Schränken usw.) muss die Möglichkeit des Wasseraustritts berücksichtigt und daher entsprechende Vorkehrungen zur Ermöglichung des Abwischens sowie der Ableitung von Wasser getroffen werden, um weitere Schäden zu verhindern.

5.4. Anschluss an die Wasserversorgung.

Der Erhitzer muss an die Wasserversorgung so angeschlossen werden, dass er ausgeschaltet für Wartungszwecke werden kann, ohne dass die Verbindungen geändert und die Verkleidung beschädigt werden und dass das Heizelement oder die Magnesiumanode ersetzt werden können. Der Mindestfreiraum von Bodenplatte, an welcher die Anode und das Heizelement befestigt ist beträgt 30 cm. Die Verbindungsmuffen dürfen nicht nach der Wasserversorgung gebeugt werden, da das zu einer Beschädigung der Korrosionsschutzbeschichtung führen kann.

In den Modellen ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL ist der Kaltwassereinfluss mit blauem Band und der Warmwasserausgang mit rotem Band markiert, und das Modell UNIVERSAL verfügt über einen Aufkleber zur Feststellung der Verbindungsmuffen je nach Befestigungsart.

Der Tank darf nur an das Wasserversorgungsnetz angeschlossen werden, dessen Wasser den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/83/EG vom 3. November 1998 über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch sowie den entsprechenden nationalen Gesetzen entspricht.

Zum Anschluss dürfen nicht die Rohren aus Kunststoff, die nicht für den Einsatz bei einer Temperatur höher als 110 °C und einem Druck, der 1,0 MPa überschreitet geeignet sind, verwendet werden. Es wird empfohlen, elastische Verbindungsschläuche, die für den Einsatz in Warmwasser geeignet sind, zu verwenden.

Die Modelle ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Einbau in einem Druckluftsystem:

Der Erhitzer darf an das Wasserversorgungsnetz mit einem Druck, der nicht diesen für die Art des Tanks in Pkt. 2 Technische Daten bestimmten überschreitet angeschlossen werden.

Bei Einbau in Warmwasser es wird empfohlen, dass ein Warmwasserbehälter zur Beseitigung der Nachfolgen eines sogenannten hydraulischen Stoßes bzw. plötzlicher Druckunterschiede.

Auf das Kaltwasserversorgungsrohr muss ein Sicherheitsventil, das ein Rückschlagventil mit einem Anfangsdruck von 0,6 MPa beinhaltet aufgesetzt werden. Die Spitze des Pfeils am Sicherheitsventil muss der Richtung des Warmwasserflusses entsprechen, die Ausgangsöffnung des Sicherheitsventils darf nicht nach oben gerichtet sein. Sowohl beim Erhitzen von Wasser, als auch bei einem überschüssigen Druck im Wasserversorgungsnetz kann das Wasser durch die Ausgangsöffnung des Sicherheitsventils heraus fließen. Daher muss die Möglichkeit vorgesehen werden, das Wasser z.B. mit einem Schläuchen aus Kunststoff, das nach unten gerichtet ist (das Schläuchen darf nicht gebeugt bzw. geknickt werden, weil dadurch seine Durchlässigkeit beeinträchtigt werden könnte) so abzuleiten, dass der Erhitzer sowie sonstige Gegenstände in seinem Bereich durch das heraus fließende Wasser nicht nass werden. Zwischen dem Sicherheitsventil und dem Erhitzer darf keine andere Vorrichtung wie z.B. ein Rückschlagventil montiert werden, es wird jedoch empfohlen, ein T-Profil zu montieren, auf welchem das Ablassventil, das das Entleeren des Tanks von Wasser ermöglicht aufgesetzt wird. Wenn der Ruhedruck im Wasserversorgungsnetz 0,5 MPa überschreitet, muss aufgrund der Möglichkeit plötzlicher Wasserdruckunterschiede, die 0,6 MPa (eine Druckerhöhung in der Nacht, eine Möglichkeit plötzlicher Druckunterschiede bei den Intervallen des Wasserverbrauchs) ein Wasserdruckregler (auf dem Wasseranschluss des Gebäudes) montiert werden.

- Any use of the heater without a working safety valve or any mechanical damage shall void the warranty. Damage caused as a result of a faulty safety valve (usually "bloated" tank or cracked cylinder) is not covered by the warranty (it applies to the assembly in the pressurised version).

- Using the heater in water supply networks with a pressure greater than the one specified by the manufacturer without a working water pressure reducer shall void the warranty (it applies to the assembly in the pressurised version).

- The manufacturer reserves the right to introduce modifications of the newly manufactured devices without prior notice.

- The basis for any warranty repairs shall be the warranty card that is properly filled out and stamped at the point of sale and the installer, without any amendments, as well as the proof of purchase. The possible duplicate of the warranty card can be issued by the guarantor upon the submission of the necessary documents.

- The manufacturer shall not be liable for the water quality (any chemical compounds present in it, the oxygen content in the water) and any inconvenience in the operator of the heater connected with the above.

- Any repairs and modifications by unauthorised persons shall void the warranty.

- Any mechanical damage to the tank (heater) shall void the warranty.

- In the case of an unjustified call of the warrantor to make repairs, any resultant costs shall be incurred by the user,

- The device must be stored at a positive temperature in dry rooms, free of dust and aggressive substances, protected against mechanical and chemical damage,

- Regular replacement and working magnesium anode is a prerequisite for maintaining the warranty on the tank. Any damage to the tank caused by the wear of the anode (which results in the lack of protection of the tank) is considered to be caused by the fault of the user and in this case are not covered by the warranty.

- A failure to replace the magnesium anode in the intervals determined in the warranty card shall be the basis for the refusal to perform the warranty repair and shall void the warranty.

- Used magnesium anode is faulty.

EN 11. OTHER INFORMATION

It is forbidden to put the used equipment together with other waste - the heater mass is given in item 2.

The heater contains elements which are potentially dangerous to the environment, therefore, at the moment it is worn, it shall be submitted to a specialised recycling company, to the point of sale or to recycling organisations via collection points.

DE 3. INFORMATIONEN

Aufgrund einer andauernden Verbesserung ihrer Produkte kann das P.P.U.H. LEMET die Änderungen einzelner Betriebsparameter oder technischen Daten neu hergestellter Geräte einführen. Einige Parameter wie z.B. Erhitzungszeit können sich je nach Verhältnissen ändern.

DE 4. KONSTRUKTION

Der Erhitzer-Tank ist aus Stahlblech mit innenseitiger Beschichtung aus Keramikemalle gefertigt, die ein passives Schutzmittel gegen Korrosion besteht. Ein zusätzliches aktives Korrosionsschutzmittel ist die Magnesiumanode. An der Bodenplatte des Tanks befindet sich ein angeschraubter Flansch bzw. ein Verschluss. Im Flansch bzw. Verschluss sind ein Heizelement und eine Magnesiumanode befestigt. In den Modellen ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, UNIVERSAL ist die Dämmung aus Polyurethanschaum und im Modell SMALL aus Polystyrol gefertigt.

Das Wasser wird mit einem elektrischen Heizelement, das in den Modellen CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL mittels Temperaturregler und im Modell ECOWAY mit einem Elektroregler reguliert ist erhitzt. Im Modell PRIMO kann das Warmwasser mit einem Wärmetauscher (Zentralheizung) erhitzt werden.

Der Sicherheitstemperaturbegrenzer schützt das Wasser vor Überhitzung, indem der Stromkreis bei einer überschüssigen Erhöhung der Wassertemperatur ausgeschaltet wird. Dieser Begrenzer muss manuell eingeschaltet werden, um den Erhitzer erneut in Betrieb zu nehmen. Im Gehäuse der Heizelementsteuerung befindet sich eine Warnleuchte, die zeigt an, dass das elektrische Heizelement im Betrieb ist.

Das Gehäuse ist mit zwei Verbindungsmuffen ausgestattet, in den Modellen ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL ist der Kaltwassereinfluss mit blauem Band und der Warmwasserausgang mit rotem Band markiert, und das Modell UNIVERSAL verfügt über einen Aufkleber zur Feststellung der Verbindungsmuffen je nach Befestigungsart.

Po napełnianiu należy sprawdzić szczelność instalacji oraz szczelność ogrzewacza. Jeżeli spod pokrywy kotłownika lub grzałki następuje wyciek wody należy grzałkę lub pokrywę dokręcić tak aby nie uszkodzić gwintu.

W ogrzewaczach PRIMO należy skontrolować poziom cieczy grzewczej w instalacji zasilającej węzownicę i ewentualnie uzupełnić a następnie uruchomić pompę obiegową C.O.

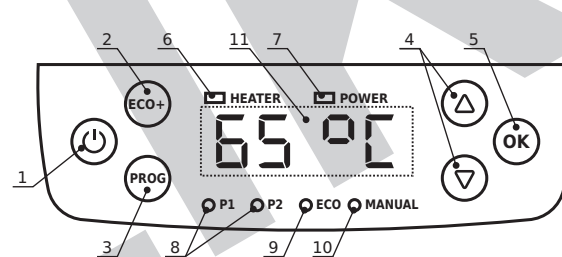
Po napełnieniu i sprawdzeniu szczelności podłączyć ogrzewacz do sieci elektrycznej. Zabrania się podłączania ogrzewacza do sieci elektrycznej bez upewnienia się że zbiornik jest napełniony wodą ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia grzałki elektrycznej i konieczności wymiany.

- W modelach CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL pokrętkiem termostatu ustawić temperaturę - zaleca się ustawienie pokrętki w 3/5 zakresu regulacji tj. około 50-60 °C, w tej temperaturze sprawność ogrzewacza jest największa i wydłuża jego żywotność. Świecenie lampki oznacza prawidłową pracę podgrzewacza - pracuje grzałka elektryczna. W celu czasowego wyłączenia z ruchu podgrzewacza należy go odłączyć od zasilania elektrycznego. Jeżeli wyłączenie ogrzewacza przypada na okres występowania ujemnych temperatur należy spuścić całą wodę z zbiornika i odłączyć ogrzewacz od zasilania.

- W modelu ECOWAY ustawić żądany tryb pracy, zaleca się nastawę trybu ECO+ w tym trybie pracy sprawność ogrzewacza jest największa i wydłuża jego żywotność. W celu czasowego wyłączenia z ruchu podgrzewacza należy wyłączyć sterownik. Sterownik posiada funkcję antyzamarzania dlatego też gdy wyłączenie ogrzewacza przypada na okres występowania ujemnych temperatur należy zapewnić stały dopływ energii elektrycznej do sterownika.

PL 7. OBSŁUGA STEROWNIKA - MODEL ECOWAY

7.1. Budowanie panelu sterowania - model ECOWAY.



- Klawisz włącz / wyłącz, Klawisz ECO+** - włącza tryby ECO+ z poziomu dowolnego programu lub nastawia tryb ECO+ podczas programowania programatora dziennego w wybranym przedziale czasowym,
- Klawisz PROG** - zmienia tryb pracy (manual/eco+/programator) oraz nastawy programu programatora dziennego,
- Klawisze góra/dół** - służą do zmiany nastaw wartości wyświetlanej na wyświetlaczu LED,
- Klawisz OK** - zatwierdza dany wybór lub włącza podgląd zegara,

- Dioda pracy grzałki** - świeci gdy woda jest ogrzewana za pomocą grzałki elektrycznej,
- Dioda zasilania** - świeci gdy sterownik jest zasilany energią elektryczną,
- Diody programatora** - świecą w przypadku gdy sterownik znajduje się w trybie pracy programatora dziennego oraz prezentują aktualny tryb programu: program P1 - świeci P1 / program P2 - świeci P2 / program P3 - świecą P1 i P2,
- Dioda pracy trybu ECO+** - świeci gdy sterownik znajduje się w trybie pracy ECO+ lub pulsuje podczas nauki trybu ECO+,
- Dioda manual** - świeci gdy sterownik znajduje się w trybie pracy manual,
- Wyświetlacz LED** - prezentuje aktualne nastawy/dane oraz dane niezbędne do zaprogramowania sterownika,

7.2. Ustawianie zegara i dnia tygodnia podczas pierwszego uruchomienia:

Włączyć sterownik, następnie za pomocą klawisza PROG przejść do trybu manual, nacisnąć i przytrzymać klawisz PROG, na wyświetlaczu pojawi się data w formacie:

dd:xx gdzie xx (pulsuje) i oznacza dzień tygodnia, następnie za pomocą klawiszy góra dół ustawić dzień tygodnia i zatwierdzić klawiszem OK. Dzień reprezentowany jest przez cyfry gdzie: 1-poniedziałek, 2-wtorek, ..., 7-niedziela

Następnie na wyświetlaczu pojawi się czas w formacie hh:mm (hh - godzina, mm - minuta) za pomocą klawiszy góra dół ustawić godzinę (pulsujące cyfry) i zatwierdzić klawiszem OK, następnie zaczniesz pulsować minuta i ponownie za pomocą klawiszy góra / dół ustawić minutę i zatwierdzić klawiszem OK.

Każdorazowa zmiana nastawy zegara powoduje reset funkcji ECO+ i rozpoczęcie nauki od nowa.

7.3. Tryby pracy oraz ich nastawa:

7.3.1. TRYB PRACY MANUAL - w tym trybie ręcznie nastawiamy żadaną temp. dla ogrzewacza. Aby ustawić tryb MANUAL należy naciskać klawisz PROG aż zaświeci się dioda MANUAL. Za pomocą klawiszy góra/dół nastawić żadaną temperaturę w zakresie 20 do 75 °C), po nastawieniu i ok. 3-5 sek. sterownik zacznie wyświetlać temperaturę żadaną oraz aktualną.



prezentuje temperaturę żadaną (świeci górna kropka)



prezentuje aktualną temperaturę (świeci dolna kropka)

7.3.2. TRYB PRACY ECO+ - jest to tryb pracy w którym sterownik uczy się kiedy i w jakiej ilości została pobrana ciepła woda (nauka rozbiórów). Przez pierwszy tydzień nauki sterownik utrzymuje temp. wody w zbiorniku 75 °C w późniejszych tygodniach sterownik utrzymuje temp. wody w zbiorniku 45 °C (lub inną w zależności od wyboru użytkownika w menu serwisowym), oraz odpowiednio wcześniej nagrzewa ją tak aby była dostępna w odpowiednim czasie i ilości w zależności od przewidywanych poborów ciepłej wody. Pozwala to na minimalizowanie zużycia energii elektrycznej potrzebnej do podtrzymania niezbędnej temp. wody w zbiorniku. W menu serwisowym w przypadku regularnych poborów c.w.u. zaleca się ustawienie temp. ECO+ = 35°C, a w przypadku nieregularnych ustawienie ECO+ = 45°C. Aby zresetować zapamiętany przez sterownik program ECO+ (rozpoczęcie nauki od nowa) należy w trybie pracy ECO+ nacisnąć i przytrzymać powyżej 3 sek. klawisz PROG, na wyświetlaczu pojawi się napis "rSt". Aby ustawić tryb pracy ECO+ należy: nacisnąć klawisz PROG aż zaświeci się dioda pracy trybu ECO+ lub nacisnąć klawisz ECO+, na wyświetlaczu sterownik naprzemiennie wyświetla napis ECO oraz aktualną temp. wody w zbiorniku wg. poniższego wzorca. Tryb ECO+ można również ustawić w dowolnym przedziale czasowym programatora dziennego.



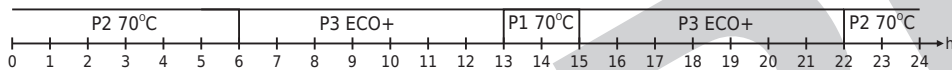
prezentuje tryb ECO+



prezentuje aktualną temperaturę (świeci dolna kropka)

7.3.3. TRYB PRACY PROGRAMATORA DZIENNEGO - w tym trybie programujemy trzy przedziały czasowe oraz nastawiamy temperatury/tryb ECO+ dla nich. Zaleca się stosowanie tego trybu pracy w przypadku posiadania dwóch taryf energii elektrycznej (dzienna i nocna). W celu zminimalizowania kosztów energii zaleca się nastawę maksymalnej temp. dla czasu taryfy nocnej a dla taryfy dziennej tryb ECO. Nastawy fabryczne programatora przedstawiono poniżej.

P1 od 13:00 do 15:00 temp. 70 °C; P2 od 22:00 do 6:00 temp. 70 °C; P3 tryb ECO+



Aby ustawić programator należy nacisnąć klawisz PROG aż zaświeci się dioda/diody programatora (P1, P2), następnie nacisnąć i przytrzymać klawisz PROG - etapy ustawienia programatora:

- a - na wyświetlaczu pojawi się napis P1S (początek pierwszego programu) a następnie czas w formacie godzina:minuta - cyfry godziny będą migać, klawiszami góra/dół zmieniamy nastawę a klawiszem OK zatwierdzamy, po nastawie godziny zaczyna migać cyfry minuty które nastawiamy w analogiczny sposób,
- b - na wyświetlaczu pojawi się napis P1E (koniec pierwszego programu) a następnie czas w formacie godzina:minuta - nastawę przeprowadzamy analogicznie do pkt a,
- c - na wyświetlaczu pojawi się napis P1 °C (temp. pierwszego programu) a następnie temp. lub napis ECO (świadczący iż w tym czasie nastawiony jest tryb ECO+) za pomocą klawiszy góra/dół wybieramy temp. dla programu pierwszego lub naciskamy klawisz ECO+ wybierając tryb ECO+ dla programu pierwszego i zatwierdzamy klawiszem OK.
- d - na wyświetlaczu pojawi się napis P2S (początek pierwszego programu) a następnie czas w formacie godzina:minuta - nastawę przeprowadzamy analogicznie do pkt a,
- e - na wyświetlaczu pojawi się napis P2E (koniec pierwszego programu) a następnie czas w formacie godzina:minuta - nastawę przeprowadzamy analogicznie do pkt a,
- f - na wyświetlaczu pojawi się napis P2 °C (temp. pierwszego programu) a następnie temp. lub napis ECO (świadczący iż w tym czasie nastawiony jest tryb ECO+) nastawę przeprowadzamy analogicznie do pkt c,
- g - na wyświetlaczu pojawi się napis P3 °C (temp. trzeciego programu) a następnie temp. lub napis ECO (świadczący iż w tym czasie nastawiony jest tryb ECO+) nastawę przeprowadzamy analogicznie do pkt c, Program P3 działa w czasie gdy nie jest nastawiony program P1 lub P2. W przypadku nałożenia się w czasie programu P1 i P2 sterownik będzie realizował program P2 który jest nadrzędny.

Any damage to the tank caused by the wear of the anode (which results in the improper protection of the tank) is considered to be caused by the fault of the user and in this case are not covered by the warranty. To replace the magnesium anode, it is necessary to disconnect the heater from the mains and then turn off the inlet valve of water to the tank and drain the water from the tank. After emptying, remove the cover of the control system and disassembly the electrical system. Then remove the screws holding the flange cover, remove the flange cover, unscrew the worn anode and put a new one in its place. After the new anode is installed, it is necessary to fasten the flange cover, fill the tank with water, check the tightness of the flange cover, and when the cover is tight fitting, connect the electrical system, place the control system cover, and then connect the plug to the socket. Since the tank cleaning and magnesium anode replacement is connected with the necessity of depressurising the tank and disassemble the electrical installation of the heater, it is advisable to entrust the aforementioned works to a qualified installer. An adequate magnesium anode can be purchased from a dealer or the manufacturer.

EN 9. DEFECTS AND TROUBLESHOOTING

Item No.	FAULTS	CAUSE	REMEDY
1	The warning light or the power LED is not lit. The heater does not work,	1. Open circuit, 2. Faulty thermoregulator or temp. limiter or driver. 3. Disconnected electrical system on the temperature limiter,	1. Check the circuit breaker (fuse), 2. Check the power supply/connection, 3. Replace the thermoregulator and temperature limiter or driver (service), 4. Activate the temperature limiter,
2	Water temperature does not increase, the lamp is lit,	Damaged electric heating element,	Damaged electric heating element,
3	Low water temperature,	Faulty thermoregulator or controller,	Replace the thermoregulator or controller (service),
4	The water temperature exceeds the set temperature,	Faulty thermoregulator or controller,	Replace the thermoregulator or temperature limiter or driver (service),
5	Safety valve does not open,	Safety valve seized or with limescale,	Clean or replace the valve,
6	Water flowing out of the heater is dirty,	Much sludge in the tank or worn magnesium anode,	Clean the tank off sludge or replace the magnesium anode (not covered by the warranty),
7	Safety valve open, (water dripping all the time),	1. The faying surface of the valve contaminated or damaged, 2. The seal came under the valve plug, 3. Excessive water pressure in the network,	1. Clean the faying surface of the valve, 2. Check and remove the remains of the seal from the safety valve, 3. Reduce the water pressure through the application of a water pressure reducer,
8	Unpleasant smell of the water,	Presence of sulphates reducing the content of bacteria present in water with low oxygen content,	1. Cleaning the tank, heating the water over 60C, replacing the anode with a new one, 2. Installation of a titanium anode. The costs of purchase and assembly is incurred by the user,

EN 10. WARRANTY CONDITIONS

Models: ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Warranty on the tank tightness -,

Models: ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - Other parts / components -,

- The warranty period is calculated from the data of sale entered in the warranty card and confirmed with a purchase document.
- Warranty outside the Republic of Poland is exercised by the local distributor/importer.
- The Guarantor ensures smooth operation of the heater under the condition that it will be installed and used in accordance with the instruction manual.
- Within the warranty period, the user shall be entitled to free repair of damage to the heater resulting from other causes inherent in the product. Outside the Republic of Poland, the deadline for the removal of the device defects shall be governed by the legislation of a given country or the warranty of an authorised distributor/importer.
- The warranty repair does not apply to activities provided for in the instruction manual, which the user is obliged to perform on their own and at their own expense.
- The warranty does not cover the defects caused by the misuse, repairs or modifications by unauthorised persons, as well as the assembly and operation of the device not in accordance with this instruction manual.
- The warranty does not cover any damage caused by random events (storms, fires, floods),
- In case of malfunctions, it is forbidden to disassemble the unit; the defect should be reported to the guarantor. It is necessary to keep the proof of purchase of the heater along with a warranty card stamped at the point of purchase, to be inspected by the service.
- In the case of the lack of free access to the heater for its maintenance, repair or replacement, the guarantor or the service designated by them shall not be liable for any inconvenience and costs caused by the disassembly or the installation.
- The repair method is determined by the guarantor.
- The guarantor shall not be liable for the safety valve malfunction or improper installation, e.g. the lack of cold water pressure reducer (it applies to the assembly in the pressurised version),
- The guarantor shall not be liable for the malfunction of the three-way tap, improper assembly and improper installation (it applies to the assembly in the non-pressurised version).
- In cases not regulated by these conditions, the local regulations shall apply.

Er02 - the driver detected the lack of water in the tank - to clear the error, press OK and turn the driver off, which will block the work of the heater for 20 minutes and then resume normal operation. In the case of frequent Er01 messages and the fluctuation of water temp at the tank supply, it is recommended to turn the detection of the lack of water from the service menu - item 7.7.

AL or AH - damage to the temperature sensor or decrease of the temperature below 0 °C or rise above 99 °C, it is necessary to call the service to replace the sensor.

7.6. Service menu - to navigate to the service menu, it is necessary to turn the driver off (the POWER LED is lit), and then hold the PROG button. The display will show Fx yy (yy flashing) where x is the number of the parameter and yy is its value. Use the up / down keys to change the value, and OK to confirm and move to another parameter; after editing the last parameter (6), the driver exits the service menu. Each entry to the service menu causes the reset of the ECO+ function and restarts learning.

Code	Description	Scope of adjustment	Factory setting
F1	Status of the anti-legionella function (0 - OFF; 1 - ON.)	0 / 1	1
F2	Frequency of work of the anti-legionella function	7 - 21 days	14 days
F3	Time of the anti-legionella function initiation	0 - 23 hours	1 hour
F4	Status of the function of the lack of water in the tank (0 - OFF; 1 - ON.)	0 / 1	1
F5	Frost protection temperature	5 - 10 °C	7 °C
F6	Temp. for the ECO+ mode (at which the driver will aim)	35 - 45 °C	45 °C

EN 8. USE/OPERATION

8.1. Safety of use.

All repairs connected with the water or electricity installation of the heater should be entrusted only to professionals with appropriate permissions. It is forbidden to remove the covers if the heater is connected to the electricity network. It is necessary to adhere to the provisions of this instruction manual/warranty card.

Models: ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - assembly in pressurised version:

If water vapour is emitted from the water tap or hot water outlet, it is necessary to leave the tap/outlet open and immediately disconnect the heater from the electrical network, and in the PRIMO model, additionally check the heat sources powering the coil and turn it off or possibly shut off the inflow and outflow of water to the coil. Report the incident to the manufacturer or service point. Using the heater which emits water vapour is a threat to the human life and health. Do not operate the heater without a working safety valve. Do not prevent water from dripping from the safety valve, do not block the safety valve discharge orifice. Do not operate the heater if there is no flow of water through the safety valve. The manufacturer shall not be liable for any valve malfunctions caused by its improper installation and errors in the system. It is necessary to control the safety valve regularly in accordance with its instruction manual.

The UNIVERSAL/SMALL models - assembly in the non-pressurised version:

Do not operate the heater without a working three-way tap designed to work with non-pressurised heaters, installed above or under the washbasin. During heating, the water inside the tanks increases its volume and drips through the spout; it is normal, however, both the spout and the tap may be hot, therefore, extreme caution should be exercised. **The PRIMO model - coil connection:**

Adequate protection of the boiler cooperating with the heater ensures proper protection of the exchanger in the heater. It is forbidden to connect the heater/coil to the central heating installation whose safety devices are not compliant with the current standards.

8.2. Operation.

In the CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL models the heater operation is reduced to setting the temperature regulator by means of the thermoregulator knob; in the housing there is also a control lamp of the heating element operation. In the ECOWAY model, the operation is reduced to setting the controller.

In the ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL models it is necessary to check the heater protection at least once a year by measuring the effectiveness of neutral earthing.

8.3. Cleaning, maintenance, and replacement of the magnesium anode.

The heater should be cleaned with a damp cloth without the use of aggressive abrasive cleaning agents. It is recommended to have a qualified installer rinse the heater off sludge. To maintain the heater in good performance, it is necessary to remove limescale from the heating element regularly, by means of appropriate chemical agents or by crushing the limescale layer with a delicate, blunt tool, such as a wooden spatula, so as not to damage the surface of the heater. It is recommended to have a qualified installer descale the tank. A factory-installed or new magnesium anode shall be replaced on one's own and at one's own expense regularly, however, at least every 24 months from the initial date of the warranty period; it is recommended to have a specialised company replace the anode. It is necessary to keep the proof of purchase of the magnesium anode, the worn anode, and the replacement confirmation with a date and a stamp for inspection by the service station in case of the tank failure. The anode type is specified in item 2 Technical specifications. An efficiently working magnesium anode is a condition of maintaining the warranty. The necessity to replace the magnesium anode is caused by its gradual wear which is largely dependent on the chemical composition of the water and the temperature of the heater's work, therefore, in order to maintain the optimum protection of the tank against corrosion, it is necessary to replace it.

7.4. Funkcje pozostałe / działające w tle:

7.4.1. Funkcja suchy stop - chroni grzałkę przed jej zniszczeniem w wyniku braku wody w zbiorniku. Funkcja nie eliminuje zapisu iż nie można załączać oraz użytkować zbiornika nie napełnionego wodą. Funkcja aktywuje się w każdym momencie gdy grzałka rozpoczyna pracę, trwa 1,5 min i nie można jej zatrzymać. W tym czasie dioda HEATER będzie ciągle świecić nawet w gdy zmieniamy program lub nastawę temperatury.

7.4.2. Funkcja antyzamarzania - aktywuje się gdy sterownik jest wyłączony (świeci jedynie dioda power) i nie dopuszcza do zamarznięcia wody w zbiorniku poprzez włączanie grzałki elektrycznej.

7.4.3. Funkcja antylegionella - regularnie co 14 dni sterownik nagrzewa wodę w zbiorniku do 75 °C, co ma na celu zdezynfekowanie powierzchni zbiornika i wyeliminowanie ewentualnych bakterii legionella,

7.4.4. Funkcja ogranicznik temp. - nie dopuszcza do przegrzania wody w zbiorniku - w przypadku gdy temp. wody nadmiernie wzrośnie rozłącza dopływ energii elektrycznej do grzałki na obydwu biegunach,

7.4.5. Funkcja histerezy - sterownik włącza grzałkę gdy temp. wody spadnie o 2°C poniżej nastawionej co pozwala na zmniejszenie ilości cykli załączania i zwiększa żywotność grzałki oraz elementów sterownika,
7.4.6. Zegar - wyświetla zaprogramowany czas w sterowniku, aby wyświetlić zegar należy nacisnąć klawisz OK.
7.4.7. Aktywna ochrona - zespół przełączników który rozłącza grzałkę elektryczną na dwóch biegunach, co zwiększa bezpieczeństwo pracy ogrzewacza poprzez eliminowanie ewentualnego ryzyka porażenia prądem.

7.5. Kody błędów:

Er01 - zadziałał ogranicznik temperatury - przekroczenie dopuszczalnej temp. wody wewnątrz zbiornika należy wezwać serwis. Aby ponownie załączyć ogrzewacz do momentu przybycia serwisu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka na co najmniej 5 min. oraz odczekać aż temp. wody spadnie.

Er02 - sterownik wykrył brak wody w zbiorniku - aby usunąć błąd należy nacisnąć klawisz OK oraz wyłączyć sterownik, który zablokuje pracę grzałki na 20 minut a następnie wznowi normalną pracę. W przypadku częstych komunikatów Er02 oraz fluktuacji temp. wody na zasilaniu zbiornika zaleca się wyłączenie detekcji braku wody w menu serwisowym - pkt. 7.7.

AL lub AH - uszkodzenie czujnika temperatury lub spadek temp. poniżej 0 °C lub jej wzrost powyżej 99 °C należy wezwać serwis celem wymiany czujnika.

7.6. Menu serwisowe - aby przejść do menu serwisowego należy wyłączyć sterownik (świeci dioda POWER), a następnie przytrzymać klawisz PROG. Na wyświetlaczu pojawi się napis Fx yy (yy pulsuje) gdzie x oznacza numer parametru a yy jego wartość. Klawiszami góra / dół zmieniamy wartość a klawiszem OK zatwierdzamy i przechodzimy do następnego parametru, po edycji ostatniego 6 parametru sterownik wychodzi z menu serwisowego. Każdorazowe wejście do menu serwisowego powoduje reset funkcji ECO+ i rozpoczęcie nauki od nowa.

Kod	OPIS	ZAKRES REGULACJI	NASTAWA FABRYCZNA
F1	Status funkcji antylegionella (0 - wył.; 1 - wł.)	0 / 1	1
F2	Częstotliwość działania funkcji antylegionelli	7 - 21 dni	14 dni
F3	Godzina rozpoczęcia funkcji antylegionella	0 - 23 godzina	1 godzina
F4	Status funkcji detekcji braku wody w zbiorniku, (0 - wył. ; 1 - wł.)	0 / 1	1
F5	Wartość temp. antyzamarzaniowej	5 - 10 °C	7 °C
F6	Wartość temp. dla trybu ECO+ (do której będzie dążył sterownik).	35 - 45 °C	45 °C

PL 8. UŻYTKOWANIE / OBSŁUGA

8.1. Bezpieczeństwo użytkowania.

Wszelkie naprawy związane z instalacją wodną lub elektryczną ogrzewacza należy powierzać wyłącznie fachowcom z odpowiednimi uprawnieniami. Nie wolno zdejmować pokryw jeżeli ogrzewacz jest podłączony do sieci elektrycznej. Należy stosować się do zapisów zawartych w niniejszej instrukcji obsługi/karcie gwarancyjnej.

Modele ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji ciśnieniowej:

Jeżeli z baterii wodnej lub wypływu ciepłej wody wydobywa się para wodna należy pozostawić baterię/wypływ otwartą oraz natychmiast odłączyć ogrzewacz od sieci elektrycznej, w modelu PRIMO dodatkowo sprawdzić źródła ciepła zasilające węzownice i dokonać jego wygaszenia ewentualnie zamknąć dopływ i wypływ wody do węzownicy. Zgłośić zdarzenie producentowi lub punktowi serwisowemu. Użytkowanie ogrzewacza z którego wydobywa się para wodna stanowi zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi. Nie wolno eksploatować ogrzewacza bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa. Nie wolno zapobiegać kapaniu wody z zaworu bezpieczeństwa, nie zatykać otworu wypływowego zaworu bezpieczeństwa. Nie wolno eksploatować ogrzewacza, jeśli nie ma przepływu wody przez zawór bezpieczeństwa. Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa spowodowane jego błędnym zainstalowaniem i błędami w instalacji, producent nie ponosi odpowiedzialności. Należy regularnie kontrolować zawór bezp. zgodnie z jego instrukcją obsługi.

Modele UNIVERSAL/SMALL - montaż w wersji beciśnieniowej:

Nie wolno eksploatować ogrzewacza bez sprawniej baterii trójdrożnej przeznaczonej do współpracy z ogrzewaczami beciśnieniowym nad lub podumywalkowymi. Woda wewnątrz zbiornika podczas podgrzewania zwiększa swoją objętość i kapie przez wylewkę, jest to zjawisko normalne, wylewka jednak jak i bateria mogą być gorące dlatego też należy zachować szczególną ostrożność.

Model PRIMO - podłączenie węzownicy

Prawidłowe zabezpieczenie kotła współpracującego z ogrzewaczem gwarantuje prawidłowe zabezpieczenie wymiennika w ogrzewaczu. Zabrania się podłączania ogrzewacza/węzownicy do instalacji C.O. której zabezpieczenia nie spełnia aktualnych normom.

8.2. Obsługa.

W modelach CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL obsługa ogrzewacza sprowadza się do nastawienia temperatury za pomocą pokrętła termostatu, w obudowie znajduje się również lampka kontrolna pracy elementu grzejnego. W modelu ECOWAY obsługa sprowadza się do nastawy sterownika.

W modelach ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL przynajmniej raz do roku należy sprawdzić ochronę ogrzewacza przez pomiar skuteczności zerowania.

8.3. Czyszczenie, konserwacja, wymiana anody magnezowej.

Ogrzewacz należy czyścić wilgotną szmatką bez ostrych szorujących środków czyszczących. Zaleca się raz w roku zlecić wykwalifikowanemu fachowcowi-instalatorowi płukanie ogrzewacza do osadu. Aby otrzymać ogrzewacz w dobrej sprawności należy regularnie usuwać kamień z grzałki, za pomocą odpowiednich preparatów chemicznych lub poprzez rozkruszanie warstwy kamienia najlepiej delikatnym nieostrym narzędziem jak np. drewniana łopatka, tak aby nie uszkodzić powierzchni grzałki. Usuwanie kamienia zaleca się zlecić wykwalifikowanemu fachowcowi-instalatorowi. Fabrycznie lub nowo zamontowaną anodę magnezową należy w własnym zakresie i na własny koszt regularnie wymieniać nie rzadziej niż co 24 miesiące od daty rozpoczęcia okresu gwarancyjnego, zaleca się zlecić wymianę wyspecjalizowanemu zakładowi. Należy zachować dokument zakupu anody magnezowej, zużytą anodę oraz poświadczenie o wymianie odatowane i ostemplowane do wglądu serwisu na wypadek awarii zbiornika. Typ anody został podany w pkt. 2 Dane techniczne. Sprawnie działająca anoda magnezowa jest warunkiem trwania gwarancji. Konieczność wymiany anody magnezowej jest spowodowana jej stopniowym zużywaniem, które w znacznym stopniu zależy od składu chemicznego wody oraz temperatury pracy ogrzewacza, dlatego też w celu zachowania optymalnej ochrony zbiornika przed korozją należy ją wymieniać. Wszelkie uszkodzenia zbiornika spowodowane zużyciem anody (co wiąże się z nieprawidłowym zabezpieczeniem zbiornika) uznaje się za wynikłe z winy użytkownika i w tym przypadku nie są objęte gwarancją. Aby wymienić anodę magnezową należy odłączyć ogrzewacz od sieci elektrycznej następnie zakręcić zawór dolotowy wody do zbiornika oraz spuścić wodę z zbiornika. Po opróżnieniu zdjąć obudowę układu sterowania oraz zdemontować układ elektryczny. Następnie odkręcić śruby mocujące pokrywę kołnierza, wyciągnąć pokrywę kołnierza, odkręcić zużytą anodę a na jej miejsce umieścić nową. Po założeniu nowej anody należy przykręcić pokrywę kołnierza, napuścić wody do zbiornika, sprawdzić szczelność pokrywy kołnierza, gdy mocowanie pokrywy jest szczelne należy podłączyć układ elektryczny, założyć pokrywę układu sterowania grzałką elektryczną a następnie podłączyć wtyczkę do gniazdka. Ponieważ czyszczenie zbiornika oraz wymiana anody magnezowej łączy się z koniecznością rozszczelnienia zbiornika i demontażu instalacji elektrycznej ogrzewacza, zaleca się aby w/w prace powierzyć wykwalifikowanemu fachowcowi-instalatorowi. Odpowiednią anodę magnezową można nabyć w punkcie sprzedaży lub u producenta.

PL 9. USTERKI I ICH USUWANIE

L.P.	NIEDOMAGANIA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1	Lampka sygnalizacyjna lub dioda zasilania nie świeci. Ogrzewacz nie działa.	1. Przerwa w obwodzie elektrycznym, 2. Uszkodzony termostat lub ogranicznik temp. lub sterownik. 3. Rozłączony układ elektryczny na ograniczniku temperatury,	1. Sprawdzić wyłącznik (bezpiecznik), 2. Sprawdzić zasilanie/podłączenie, 3. Wymienić termostat i ogranicznik temperatury lub sterownik (serwis), 4. Załączyć ogranicznik temperatury,
2	Temp. wody nie wzrasta, lampka świeci się.	Uszkodzona grzałka elektryczna,	Wymienić grzałkę elektryczną (serwis),
3	Niska temperatura wody,	Niesprawny termostat lub sterownik,	Wymienić termostat lub sterownik (serwis),
4	Temperatura wody przekracza temperaturę nastawioną,	Niesprawny termostat lub sterownik,	Wymienić termostat oraz ogranicznik temperatury lub sterownik (serwis),
5	Zawór bezpieczeństwa nie otwiera się,	Zawór bezpieczeństwa zapieczony lub zakamieniony,	Przeczyścić zawór lub wymienić,
6	Wypływająca woda z ogrzewacza jest brudna,	Dużo osadu w zbiorniku lub zużyta anoda magnezowa,	Oczyścić zbiornik z osadu lub wymienić anodę magnezową (nie objęte gwarancją),
7	Zawór bezpieczeństwa otwarty, (cały czas kapie woda),	1. Powierzchnia przylgowa zaworu zanieczyszczona lub uszkodzona, 2. Uszczelnienie dostało się pod grzybek zaworu, 3. Nadmierne ciśnienie wody w sieci,	1. Oczyszczyć powierzchnię przylgową zaworu, 2. Sprawdzić i ewentualnie usunąć resztki uszczelnienia z zaworu bezpieczeństwa, 3. Zredukować ciśnienie wody poprzez zastosowanie reduktora ciśnienia wody,
8	Nieprzyjemny zapach wody,	Obecność zmniejszających zawartość siarczanów bakterii występujących w wodzie o małej zawartości tlenu,	1. Czyszczenie zbiornika, podgrzanie wody powyżej 60 °C, wymiana anody na nową, 2. Montaż anody tytanowej. Koszty zakupu i montażu ponosi użytkownik,

To set the ECO+ mode it is necessary to: press the PROG button until the ECO+ LED lights up or press the ECO+ button; the display will show ECO and the current water temp. in the tank interchangeably, in accordance with the pattern below. The ECO+ mode can also be set at any time period of the day programmer.



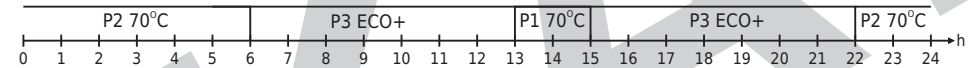
displays the ECO+ mode



displays the current temperature (the lower dot is lit)

7.3.3. DAYTIME MODE OF THE PROGRAMMER - in this mode we program three time periods and set the temperatures/ECO+ mode for them. It is recommended to use this working module in the case of having two electricity tariffs (day and night). In order to minimise the energy costs, it is advisable to set the maximum temp. for the night tariff, and the ECO mode for the day tariff. The factory settings of the programmer are shown below:

P1 from 1:00 PM to 3:00 PM temp. 70C; P2 from 22:00 PM to 6:00 AM temp. 70C; P3 ECO+ mode



To set the programmer, press the PROG button until the programmer LED(s) light up (P1, P2), then press and hold the PROG button - stages of programmer settings:

- a - the display shows P1S (beginning of the first programme, and then the time in the hour: minute format - the hour digits flash; using the up and down buttons, we change the setting, and confirm using OK, after setting the hour, the minute digits will start to flash, and they are set analogically,
 - b - the display shows P1E (end of the first programme) and then the time in the hour:minute format - the setting is performed analogically to item a,
 - c - the display shows P1 °C (temp. of the first programme) and then temp. or ECO (showing that the ECO+ mode is set at that time); using the up and down buttons, we select the temperature for the first programme or press the ECO+ button selecting the ECO+ mode for the first programme and confirm with OK.
 - d - the display shows P2S (beginning of the first programme) and then the time in the hour:minute format - the setting is performed analogically to item a,
 - e - the display shows P2E (end of the first programme) and then the time in the hour:minute format - the setting is performed analogically to item a,
 - f - the display shows P2 °C (temp. of the first programme) and then temp. or ECO (showing that the ECO+ mode is set at that time); setting is performed analogically to item c,
 - g - the display shows P3 °C (temp. of the third programme) and then temp. or ECO (showing that the ECO+ mode is set at that time); setting is performed analogically to item c,
- Programme P3 works when programme P1 and P2 programme are not set. In the event of the overlapping of programme P1 and P2 in time, the controller will implement programme P2 which takes precedence.

7.4. Other functions / running in the background:

- 7.4.1. Dry stop function - protects the heating element against damage as a result of the lack of water in the tank. This function does not eliminate the provision that is forbidden to turn on and use the tank not filled with water. The function is activated at any time when the heater starts working, lasts for 1.5 min. and may not be stopped. At this time, the HEATER LED will continue to be lit even if we change the programme or temperature setting.
- 7.4.2. Anti-freezing function - is activated when the controller is off (only the power LED is lit) and prevents the water in the tank from freezing by turning on the electrical heating element,
- 7.4.3. Anti-legionella function - regularly every 14 days, the controller heats the water in the tank to 75 °C, which aims at the disinfection of the tank surface and elimination of the possible legionella bacteria,
- 7.4.4. Temperature limiter function - prevents overheating of the water in the tank - in the case when the water temp. increases excessively, the electricity supply to the heating element is disconnected at both poles.
- 7.4.5. Hysteresis function - the controller turns on the heating element when the water temp. drops by 2 °C below the set temp., which allows for lowering the number of switching cycles and increases the service life of the heating element and the controller components.
- 7.4.6. Clock - displays the programmed time in the controller; to display the clock, press OK.
- 7.4.7. Active protection - a set of relays which disconnects the electric heating element on two poles, which increases the safety of work of the heater by eliminating the possible risk of electric shock.

7.5. Error codes:

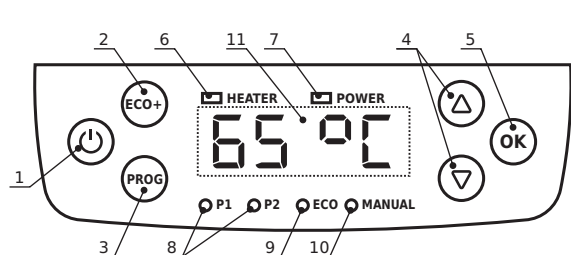
Er01 - the temperature limiter was triggered - exceeding the permissible water temp. inside the tank, call the service. To re-connect the heater until the service arrived, it is necessary to remove the plug from the socket for at least 5 minutes and wait till the water temp. drops.

- In the CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL models, set the temperature with the thermoregulator knob - it is recommended to set the knob in 3/5 of the regulation scope, i.e. about 50-60 °C, in this temperature check heater efficiency and lengthens its service life. The lamp lighting up means the correct operation of the heater - the electric heating element is working. In order to temporarily shut down the heater from the flow, it is necessary to disconnect it from the power supply. If the disconnection of the heater is in the period of minus temperatures, it is necessary to drain all the water from the tank and disconnect the heater from the power supply.

- Set the required working mode in the ECOWAY model; it is recommended to set the ECO+ mode, since the heater efficiency is the highest in this mode and it increases its service life. In order to temporarily shut down the heater from the flow, it is necessary to turn off the controller. The controller has an anti-freezing function, therefore, when the turning off of the heater is in the period of minus temperatures, it is necessary to ensure a constant power supply to the controller.

EN 7. CONTROLLER OPERATION - ECOWAY MODEL

7.1. Building the control panel - the ECOWAY model.



- 1 **ON/OFF button**
ECO+ button - turns on the ECO+ mode from the level of any programme or sets the ECO+ mode when programming the day programmer in a given time period
- 2 **PROG button** - changes the working mode (manual/eco+ programmer) and the settings of the day programmer
- 3 **Up/down buttons** - are used to change the settings of the value displayed on the LED display
- 4 **OK button** - confirms the selection and turns on the clock view
- 5

- 6 **Heating element LED** - lights up when water is heated by means of the electric heating element
- 7 **Power supply LED** - lights up when the controller is supplied with electric power
- 8 **Programmer LEDs** - light up when the controller is in the day working mode of the programmer and display the current programmer mode: programme P1 - P1 lights up/programme P2 - P2 lights up/programme P3 - P1 and P2 light up
- 9 **ECO+ mode LED** - lights up when the controller is in the ECO+ mode or flashes when learning the ECO+ mode
- 10 **Manual LED** - lights up when the controller is in the manual mode
- 11 **LED display** - presents the current settings/data, as well as data necessary to program the controller

7.2. Setting the clock and day of the week during the first start:

Turn the controller on, and then, using the PROG button, go to the manual mode, and press and hold the PROG button; the display will show the date in the dd:xx format, where xx (flashing) means the day of the week, and then, using the up and down buttons, set the day of the week and confirm with OK. The day is represented by digits, where: 1-Monday, 2-Tuesday...., 7-Sunday

Then the display will show the time in the hh:mm format (hh - hour, mm - minute); using the up and down button, set the time (flashing digits) and confirm with OK, and then the minute will flash, and then again using the up and down button, set the minute and confirm with OK.

Each change of the settings causes the reset of the ECO+ function and restarts learning.

7.3. Operating modes and their setting:

7.3.1. **MANUAL MODE** - in this mode we set the required heater temperature manually. To set the MANUAL mode, press the PROG button until the MANUAL LED lights up. Using the up/down keys, set the required temperature within the scope of 20 to 75°C and after setting and approx. 3.5 sec, the controller will display the required and current temperature.



displays the required temperature (the upper dot is lit)



displays the current temperature (the lower dot is lit)

7.3.2. **ECO+ WORKING MODE** - it is a mode in which the controller learns when and in what amount hot water is taken (learning the intake). During the first week of learning, the controller maintains the water temp in the tank at the level of 70 °C, in the subsequent weeks 45 °C (or other temp. depending on the selection of the user in the service menu), and it heats the water in advance to make it available at the right time and in the right amount, depending on the expected hot water intake. This allows us to minimise the use of electric power needed to maintain the required water temp. in the tank. In the service menu, in the case of regular intake of domestic hot water, it is recommended to set temp. ECO+= 35 °C and if it is irregular, ECO+= 45 °C. To reset the ECO+ programme learned by the controller (restarting learning), it is necessary to press and hold the

PL 10. WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja na perforację zbiornika: dwa lata / pięć lat,

Pozostałe części / elementy - dwa lata,

- Okres gwarancji liczy się od daty sprzedaży potwierdzonej dokumentem zakupu i wpisanej do karty gwarancyjnej.
- Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i jest sprawowana przez P.P.U.H. LEMET. W pozostałych krajach gwarancja jest sprawowana przez lokalnego dystrybutora/importera.
- Gwarant zapewnia sprawne działanie ogrzewacza pod warunkiem, że będzie on zainstalowany i użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi.
- W okresie gwarancji użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw uszkodzeń ogrzewacza powstałych z przyczyn tkwiących w produkcie. Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, gwarant zobowiązuje się do rozpatrzenia zgłoszenia wady, i w przypadku uznania, iż zgłoszona wada jest objęta gwarancją usunąć tą wadę w terminie do 14 dni od daty otrzymania zgłoszenia. W pozostałych krajach termin usunięcia wad urządzenia określa ustawodawstwo danego kraju lub gwarancja autoryzowanego dystrybutora/importera.
- Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
- Gwarancja nie są objęte wady powstałe przez niewłaściwe użytkowanie, wykonywanie napraw i przeróbek przez osoby nieuprawnione oraz montaż i obsługę urządzenia niezgodnie z niniejszą instrukcją obsługi,
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek zdarzeń losowych (burze, pożary, powódzie),
- **W razie usterek nie wolno demontować urządzenia**, należy zgłosić wadę gwarantowi. Zgłoszenie winno być dokonane telefonicznie na numer 77 4 868 098 lub 608 550 979 ewentualnie pocztą e-mail na adres serwis@lemet.pl. Należy zachować dokument zakupu wraz z podbitą kartą gwarancyjną w punkcie zakupu, do wglądu serwisu.
- W przypadku braku swobodnego dostępu do ogrzewacza w celu jego konserwacji, naprawy, wymiany gwarant lub wskazany przez niego serwis nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne niedogodności lub koszty spowodowane demontażem zabudowy lub instalacji.
- Sposób naprawy określa gwarant.
- Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa lub błędy w instalacji, np. brak reduktora ciśnienia wody w instalacji doprowadzającej zimną wodę gwarant nie ponosi odpowiedzialności (dotyczy montażu w wersji ciśnieniowej),
- Za złe działanie baterii trójdrożnej, błędny montaż oraz błędy w instalacji, gwarant nie ponosi odpowiedzialności (dotyczy montażu w wersji beciśnieniowej),
- W sprawach nie uregulowanych niniejszymi warunkami zastosowania mają przepisy lokalne - na terenie Rzeczypospolitej Polskiej Kodeks Cywilny,
- Użytkowanie podgrzewacza bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa lub wszelkie uszkodzenia mechaniczne powodują utratę gwarancji. Uszkodzenia powstałe na skutek niesprawnego zaworu bezp. (zazwyczaj "rozdepty" zbiornik lub pęknięty płaszcz) nie podlegają gwarancji (dotyczy montażu w wersji ciśnieniowej).
- Użytkowanie podgrzewacza w sieciach wodociągowych o ciśnieniu większym niż podane przez producenta bez sprawnego reduktora ciśnienia wody powoduje utratę gwarancji (dotyczy montażu w wersji ciśnieniowej).
- Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania modyfikacji parametrów urządzeń nowo wyprodukowanych bez wcześniejszego uprzedzenia.
- Podstawę napraw gwarancyjnych stanowi karta gwarancyjna prawidłowo wypełniona i podpisana przez punkt sprzedaży oraz monter nie zawierająca żadnych poprawek oraz dokument zakupu. Ewentualny duplikat karty gwarancyjnej może być wydany tylko przez gwaranta po przedstawieniu niezbędnych dokumentów.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- Za jakość wody (obecne w niej związki chemiczne, zakamienienie wody, zawartość tlenu w wodzie) i związane z tym niedogodności w eksploatacji ogrzewacza producent nie odpowiada.
- Dokonywanie napraw, przeróbek przez osoby nie uprawnione powoduje utratę gwarancji.
- Wszelkie uszkodzenia mechaniczne zbiornika (ogrzewacza) powodują utratę gwarancji.
- W przypadku bezpodstawnego wezwania gwaranta do naprawy powstałe koszty ponosi użytkownik,
- Urządzenie muszą być przechowywane w temp. dodatniej w pomieszczeniach suchych, pozbawionych kurzu i substancji agresywnych, zabezpieczone przed uszkodzeniem mechanicznym i chemicznym,
- Regularna wymiana i sprawna anoda magnezowa jest warunkiem utrzymania gwarancji na zbiornik. Wszelkie uszkodzenia zbiornika spowodowane zużyciem anody (co wiąże się z brakiem zabezpieczenia zbiornika) uznaje się za wynikłe z winy użytkownika i w tym przypadku nie są objęte gwarancją.
- Brak wymiany anody magnezowej w określonych w karcie gwarancyjnej odstępach czasu stanowi podstawę do odmowy wykonania naprawy gwarancyjnej i unieważnienia gwarancji.
- Zużyta anoda magnezowa jest niesprawna.

PL 11. POZOSTAŁE INFORMACJE

Zbiorniki typ UNIVERSAL - producent: P.P.U.H. LEMET, ul. Żymierskiego 94a; 48-140 Branice
Zbiorniki typ ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/SMALL wyprodukowano w FYROM dla P.P.U.H. LEMET, ul. Żymierskiego 94a; 48-140 Branice

Na podstawie ustawy o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Dz.U.05.180.1495) zabrania się umieszczania zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami - masa ogrzewacza podana jest w pkt. 2. Zużyty sprzęt należy przekazać do wyspecjalizowanej firmy recyklingowej, do punktu zakupu lub do organizacji odzysku.

In connection with continuous improvement of their products, P.P.U.H LEMET may introduce modification within the scope of particular action or technical parameters of newly manufactured devices. Some parameters, such as the heating time, may vary depending on the conditions.

The heater tank is made of sheet steel covered with ceramic coating which constitutes a passive corrosion protection. An additional corrosion protection is a magnesium anode. In the tank bottom there is a flange with a flanged lip fastened with bolts or a plug. A heater and a magnesium anode are installed in the flanged lip or in the plug. In the ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, UNIVERSAL models the insulation is made of polyurethane foam, whereas in the SMALL model with polystyrene.

Water is heated by an electric heater which in the CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL models is controlled by a thermostat and in the ECOWAY model by means of an electronic controller. In the PRIMO model, utility water may be heated by a coil supplied from the central heating network.

An overheat protection of water heated by the electric heating element is in this case a non-automatic temperature limiter, which disconnects the electric circuit when the water temp. rises too high. This limiter requires manual start in order to restart the heater. In the housing of the heating element control system there is a lamp signalling the operation of the electrical heating element.

Two connection muffs are lead from the housing; in the ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL models, connection of cold water is marked with a blue band, and the outflow of hot water is marked with a red band, whereas the UNIVERSAL model has a sticker identifying connection muffs, depending on the assembly type.

5.1. Installation safety.

The installation is carried out by the customer at their own expense. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from incorrect installation or a failure to comply with this instruction manual. The assembly must be performed by qualified staff having appropriate permissions, and executed in accordance with the conditions contained in the manual. The installation must be confirmed in the warranty card.

5.2. Package contents:

- heater..... - 1 pc.
- safety valve - 1 pc.
- instruction manual with a warranty card ... - 1 pc.

Note - a three-way tap for the installation in a non-pressure system is not supplied.

5.3. Mounting the heater.

The heater must be installed on hooks (anchor pins with sufficient lifting capacity and type adapted to the wall; two on each hanger), installed in the wall with sufficient lifting capacity.

The place of mounting the heater must be compliant with its protection class and PN-HD 60364-7-701:1999.

The installation must allow for an easy assembly and disassembly of the heater, without damaging the connections and the installation.

During the assembly, it is necessary to pay attention to the length of the power cord and the distance to the outlet. When installing the heater, it is necessary to pay special attention to such a location of the safety valve (a pressurised assembly of the three-way tap) so that the possible outlet of water dripping from the safety valve would not be troublesome.

It is forbidden to install the heater in places with explosion hazard, exposed to freezing temperatures, causing the freezing of water in the tank, in the places where the heater must be exposed to water vapour. In the case of the assembly, installation, and operation of the water heater in unusual places (e.g. in the attic, indoors in rooms with floors sensitive to water, in cabinets, etc.), it is necessary to take into account the possibility of the possible water leakage and in connection with that, take appropriate preventive measures enabling the connection of water and its drainage in order to prevent secondary damage.

5.4. Connection to the water supply system.

The heater must be connected to the water supply network in such a way as to allow its disconnection for maintenance without damaging the connections and destroying the installation, as well as enable the exchange of the heater of magnesium anode. The minimum free space of the bottom in which the anode and the heating element are installed is 30 cm. It is forbidden to cut the connection muffs to the water supply system, since this may cause damage of the corrosion protection coating.

In the ECOWAY, CLASSIC, PRIMO, SLIM, SMALL models, connection of cold water is marked with a blue band, and the outflow of hot water is marked with a red band, whereas the UNIVERSAL model has a sticker identifying connection muffs, depending on the assembly type.

The tank may only be connected to the water supply whose water is compliant with the requirements of the Council Directive 98/83/EC of 3 November 1998 on the quality of water for human consumption and competent in the field of the national legislation.

It is forbidden to apply plastic tubes for connection, which are not adapted to temperatures higher than 110°C and pressure exceeding 1.0 Mpa. It is recommended to use flexible connection hoses applied for hot water.

Models: ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - assembly in pressurised version:

The tank can be connected to a water supply system with the pressure not exceeding the one determined for a given tank type in section 2 Technical specifications.

In the domestic hot water installation, it is recommended to install a diaphragm vessel for domestic water in order to minimise the effects of the so-called "hydraulic impact" or sudden pressure surges.

On the cold water inlet pipe it is necessary to install a safety valve which contains a return valve with the initial opening pressure of 0.6 MPa. The arrow on the safety valve must be compliant with the direction of the utility water flow, and the inlet opening of the safety valve cannot be directed upwards. When heating the water as well as in the event of excessive pressure in the water supply network, water may drip through the outlet orifice of the safety valve, and it is necessary to ensure its discharge for example with a plastic hose directed downwards (it is forbidden to bend the hose which could limit its patency), so that the discharged water does not drip on the heater and other items in its vicinity. It is forbidden to install any additional device between the safety valve and the heater, such as a return valve, however, it is recommended to install a tee fitting on which a drain valve for discharging water from the tank is placed. In the case when the resting pressure in the water supply network exceeds 0.5 Mpa, it is necessary to install the water pressure reducer (on the water connection to the building) due to the possibility of occurrence of sudden water pressure surges exceeding 0.6 Mpa (increased pressure at night, the phenomenon of sudden surges of pressure in the case of breaks in water intake).

The UNIVERSAL/SMALL models - assembly in the non-pressurised version:

Depending on the assembly version, the heater is to be connected to a three-way tap intended for heaters installed above or under washbasins. The heater muffs must be connected directly to the three-way tap; no additional device must be between the tap and the heater.

If the pressure before the tap exceeds 0.6 Mpa, it is recommended to install a water pressure reducer. Due to the fact that in the case of the heater assembly in the non-pressurised version, there is atmospheric pressure all the time, and the spout of the tap is used as ventilation, it must be patent at all times. Heated water expands, and as a result the excess of it flows out on the basis of an outflow through the spout - **NOTE** - there is a possibility of hot water outflow.

The PRIMO model - coil connection

It is necessary to rinse the coil before filling in order to remove contaminants which could damage the pump or the remaining valves. The coil is adapted to work only with a safe liquid (e.g. water, propylene glycol) with the addition of a corrosion inhibitor, meeting the following requirements:

- pH in 25 °C within the scope of 8.7 to 9.2 for the steel/copper installation, and >9.2 for the steel installation.
- oxygen content mg/l O₂ ≤=0.1

The coil can be connected to a heat source with the parameters not exceeding the allowable pressure and temperature determined in item 2 Technical specifications. In the case when the coil is not used, it is necessary to plug both terminals of the coil.

It is necessary to install a circulation pump in the supply system of the coil.

5.5. Connection to the electrical system.

The heater must be connected to the power supply network equipped with a differential switch and an earth wire. Connection to the network without earthing endangers the human health and life.

It is forbidden to apply fuse elements over 16A in the electrical circuit supplying the heater.

Do not use splitters or terminal blocks.

Connection to the electrical installation may be done at the time of installation of the heater and filling it with water. Otherwise, it may cause damage to the electrical heating element and the necessity to replace it.

EN 6. STARTING THE HEATER

After the installation, the heater tank must be filled with water:

- Filling: models: ECOWAY/CLASSIC/PRIMO/SLIM/UNIVERSAL/SMALL - assembly in pressurised version. Open the valve at the supply side [8] (water supply to the tank and a return valve (water outlet from the tank). The valve at the return [9] should be left open until full air removal, i.e. when the water will flow out in full stream. Then close the valve on the return [9].

- Filling: the UNIVERSAL/SMALL models - assembly in the non-pressurised version. Open the red faucet on the three-way tap and leave it open until water flows out of the spout in full stream.

After filling, it is necessary to check the tightness of the installation and the tightness of the heater. If there is a leakage of water from under the flange cover or the heating element, tighten it so as not to damage the thread.

In the PRIMO heaters, it is necessary to control the level of the heating liquid in the installation supplying the coil, and possibly refill it, and then start the central heating circulation pump.

After filling and checking the tightness, connect the heater to the power supply network. It is forbidden to connect the heater to the power supply network without making sure that the tank is filled with water, since this may lead to the damage of the electrical heater and the necessity to replace.